

metabo®

SPA 1101



(D)	Originalbetriebsanleitung	3
(ENG)	Original operating instructions	9
(F)	Instructions d'utilisation originales	15
(NL)	Origineel gebruiksaanwijzing	21
(IT)	Manuale d'uso originale	27
(ES)	Manual de instrucciones original	33
(PT)	Manual de serviço original	39

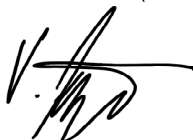
D DEUTSCH
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Wir erklären in alleiniger Verantwortlichkeit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt* gemäß den Bestimmungen der Richtlinien**
F FRANÇAIS
CE-DECLARATION DE CONFORMITE Nous déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants* en vertu des dispositions des directives **
IT ITALIANO
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE Noi dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti norme* in conformità con le disposizioni delle normative **
PT PORTUGUÊS
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE Declaramos sob nossa responsabilidade que este produto está de acordo com as seguintes normas* de acordo com as directrizes dos regulamentos **
FIN SUOMI
EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS Vakuutamme, että tämä tuote vastaa seuraavia normeja* on direktiivien määräysten mukainen**
DA DANSK
EF-OVERENSSTEMMELSEATTEST Hermed erklærer vi på eget ansvar, at dette produkt stemmer overens med følgende standarder* iht. bestemmelserne i direktiverne**
EL Ελληνικές
EK-ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΕΙΑΣ Δηλώνουμε με ιδία ευθύνη ότι το προϊόν αυτό αντιστοιχεί στις ακόλουθες προδιαγραφές* σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών**
BG БЪЛГАРСКИ
ЕС-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ С ПЪЛНА ОТГОВОРНОСТ ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ ТОЗИ ПРОДУКТ СЪОТВЕТСТВА НА СЛЕДНИТЕ НОРМАТИВНИ ДОКУМЕНТИ* СЪГЛАСНО ИЗИСКВАНИЯТА НА ДИРЕКТИВИТЕ**
CZ Čeština
IZJAVA O SKLADNOSTI EU S polno odgovornostjo izjavljamo, da so stroji izdelani z upoštevanju standardov* in z upoštevanjem regulativov navedenih v Direktivah**
ET Eesti
EL-VASTAVUSDEKLARATSIOON Käesolevaga deklareerime täielikul enda vastutusel, et see toode on vastavuses järgmiste standarditega* vastavalt allinimetatud direktiivides**
SL Slovenski
IZJAVA O SKLADNOSTI S polno odgovornostjo izjavljamo, da so stroji izdelani z upoštevanju standardov* in z upoštevanjem regulativov navedenih v Direktivah**

ENG ENGLISH
EC-DECLARATION OF CONFORMITY We herewith declare in our sole responsibility that this product complies with the following standards* in accordance with the regulations of the undermentioned directives**
NL NEDERLANDS
EG-CONFORMITEITSVERKLARING Wij verklaren als enige verantwoordelijke, dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen* conform de bepalingen van de richtlijnen**
ES ESPAÑOL
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el presente producto cumple con las siguientes normas* de acuerdo a lo dispuesto en las directrices**
SV SVENSKA
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande standarder* enligt bestämmelserna i direktiven**
NO NORGE
SAMSVARSEKLERING Vi erklærer under eget ansvar at dette produkt samsvarer med følgende normer* henhold til bestemmelsene i direktiv**
POL POLSKI
OŚWIADCZENIE O ZGODNOŚCI CE Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niniejszy produkt odpowiada wymogom następujących norm* według ustaleń wytycznych **
HU MAGYAR
CE- MEGEGYZŐSÉGI NYILATKOZAT Kizárólagos felelősségünk tudatában ezennel igazoljuk, hogy ez a termék kielégíti az alábbi szabványokban lefektetett követelményeket* megfelel az alábbi irányelvek előírásainak**
SK slovenčina
Konformné prehlásenie EU Prehlasujeme s plnou zodpovednosťou, že tento výrobok je v zhode s nasledovnými normami* podľa ustanovení smerníc **
RO Română
DECLARAȚIA ZA SĂOTVETSTVIE Nие декларираме на собствена отговорност, че този продукт е в съответствие със следните норми* съгласно предписанията на директиви**
LT Latviešu
ES-Suderinamumo akts Mes vienpusiškai garantuojame, kad šis produktas atitinka sekančius standartus* pagal žemiau minimas Nuostatas**
RO Română
Declaratie de conformitate EG Declarăm pe proprie răspundere ca acest produs corespunde următoarelor norme*, conform dispozitiilor directivelor**

SPA 1101

*EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 60335-1, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3

** 98/37/EG (--> 28.12.2009), 2006/42/EG (29.12.2009 -->), 2004/108/EG

ppa: 

Volker Siegle

Director Innovation, Research and Development

Dokumentationsbevollmächtigter/ responsible person for documentation/ Chargé de la documentation

Metabowerke GmbH
Metabo-Allee 1
D - 72622 Nürtingen



1. Das Gerät im Überblick (Lieferumfang)



Bedienelemente

- 1 Staubsack
- 2 Elektromotor
- 3 Ein-/Aus-Schalter
- 4 Ventilatorgehäuse
- 5 Späneauffangsack
- 6 Absaugschlauch

Geräteunterlagen

- Betriebsanleitung
- Ersatzteilliste

Inhaltsverzeichnis

1. Das Gerät im Überblick (Lieferumfang)	3
2. Zuerst lesen!	4
3. Sicherheit	4
3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	4
3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3.3 Symbole auf dem Gerät	5
4. Montage	5
4.1 Netzanschluss	6
4.2 Statische Aufladung	6
4.3 Überlastschutz	6
5. Betrieb	7
6. Wartung und Pflege	7
6.1 Wartung	7
6.2 Reinigung	7
6.3 Gerät aufbewahren	7
6.4 Reparatur	7
7. Lieferbares Zubehör	7/45
8. Umweltschutz	7
9. Technische Daten	8

2. Zuerst lesen!

Diese Betriebsanleitung wurde so erstellt, dass Sie schnell und sicher mit Ihrem Gerät arbeiten können. Hier ein kleiner Wegweiser, wie Sie diese Betriebsanleitung lesen sollten:

- Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme ganz durch. Beachten Sie insbesondere die Sicherheitshinweise.
- Diese Betriebsanleitung richtet sich an Personen mit technischen Grundkenntnissen im Umgang mit Geräten wie dem hier beschriebenen. Wenn Sie keinerlei Erfahrung mit solchen Geräten haben, sollten Sie zunächst die Hilfe von erfahrenen Personen in Anspruch nehmen.
- Bewahren Sie alle mit diesem Gerät gelieferten Unterlagen auf, damit Sie sich bei Bedarf informieren können. Bewahren Sie den Kaufbeleg für eventuelle Garantiefälle auf.
- Wenn Sie das Gerät einmal verleihen oder verkaufen, geben Sie alle mitgelieferten Geräteunterlagen mit.
- Für Schäden, die entstehen, weil diese Betriebsanleitung nicht beachtet wurde, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Informationen in dieser Betriebsanleitung sind wie folgt gekennzeichnet:



Gefahr!
Warnung vor Personenschäden oder Umweltschäden.



Stromschlaggefahr!
Warnung vor Personenschäden durch Elektrizität.



Achtung!
Warnung vor Sachschäden.



Hinweis:
Ergänzende Informationen.

- Zahlen in Abbildungen (1, 2, 3, ...)
- kennzeichnen Einzelteile;
- sind fortlaufend durchnummeriert;
- beziehen sich auf entsprechende Zahlen in Klammern (1), (2), (3) ... im benachbarten Text.
- Handlungsanweisungen, bei denen die Reihenfolge beachtet werden muss, sind durchnummeriert.
- Handlungsanweisungen mit beliebiger Reihenfolge sind mit einem Punkt gekennzeichnet.
- Auflistungen sind mit einem Strich gekennzeichnet.

3. Sicherheit

3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient zum Absaugen von Holz- und Kunststoffspänen sowie Holzstaub an Holzbearbeitungsmaschinen.

Nicht abgesaugt werden dürfen brennbare Gase (z.B. Farb- oder Lacknebel) und explosive Medien.

Der Gebrauch in Gewerbebetrieben, in der Berufsausbildung, in Schulen usw. ist nicht gestattet.

Es ist Filtermaterial der Verwendungskategorie G* oder besser zu verwenden. Die Filterflächenbelastung bei Nennvolumenstrom darf $500 \text{ m}^3/(\text{h} \times \text{m}^2)$ nicht überschreiten.

* Nach "Sicherheitstechnisches Informations- und Arbeitsblatt, Geprüfte Filtermaterialien, Positivliste" (550210), herausgegeben durch das Berufsgenossenschaftliche Institut für Arbeitssicherheit (BIA), Sankt Augustin.

Es müssen Späneauffangsäcke aus Polyethylen mit einer Mindestdicke von 0,10 mm verwendet werden. Bei Verwendung von Späneauffangsäcken aus anderen Materialien muss mindestens die gleiche Festigkeit gegen mechanische Beschädigung vorliegen.

Jede andere Verwendung ist bestimmungswidrig. Durch bestimmungswidrige Verwendung, Veränderungen am Gerät oder durch den Gebrauch von Tei-

len, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, können unvorhersehbare Schäden entstehen!

3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Beachten Sie beim Gebrauch dieses Gerätes die folgenden Sicherheitshinweise, um Gefahren für Personen oder Sachschäden auszuschließen.
- Beachten Sie die speziellen Sicherheitshinweise in den jeweiligen Kapiteln.
- Beachten Sie auch die Bedienungsanleitung der jeweils abgesaugten Holzbearbeitungsmaschine.
- Im Falle einer Störung sofort den Netzstecker ziehen. Schalten Sie die Maschine nie ohne oberen Staubsack ein.
- Die Maschine nur zum Absaugen von Holzbearbeitungsmaschinen verwenden.
- Es dürfen keine Zündquellen abgesaugt werden.
- Bei einem Brand des Gerätes ziehen Sie sofort den Netzstecker oder schalten Sie die Netzstromsicherung aus. Löschen Sie sofort mit Wasser oder Schaum. Nehmen Sie das Gerät nicht wieder in Betrieb.



Allgemeine Gefahren!

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung – Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Sorgen Sie für gute Beleuchtung.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.
- Dieses Gerät darf nur von Personen in Betrieb gesetzt und benutzt werden, die mit Elektrogeräten vertraut sind und sich der Gefahren beim Umgang jederzeit bewusst sind.
- Kinder und Jugendliche dürfen diese Maschine nicht bedienen.
- Halten Sie Unbeteiligte, insbesondere Kinder, aus dem Gefahrenbereich fern. Lassen Sie während des Betriebs andere Personen nicht das Gerät oder das Netzkabel berühren.

- Überlasten Sie dieses Gerät nicht – benutzen Sie dieses Gerät nur im Leistungsbereich, der in den Technischen Daten angegeben ist.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

Gefahr durch Elektrizität!

- Setzen Sie dieses Gerät nicht dem Regen aus.
Benutzen Sie dieses Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.
- Vermeiden Sie beim Arbeiten mit diesem Gerät Körperberührung mit geerdeten Teilen (z.B. Heizkörpern, Rohren, Herden, Kühlschränken).
- Verwenden Sie das Netzkabel nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.
- Stellen Sie vor Wartungsarbeiten sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.

Gefahr durch unzureichende persönliche Schutzausrüstung!

- Tragen Sie einen Gehörschutz.
- Tragen Sie eine Schutzbrille.
- Tragen Sie eine Staubschutzmaske.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung.
- Bei Arbeiten im Freien ist rutschfestes Schuhwerk empfehlenswert.

Gefahr durch Holzstaub!

- Einige Holzstaubarten (z.B. von Eichen-, Buchen- und Eschenholz) können beim Einatmen Krebs verursachen.
- Achten Sie darauf, dass beim Arbeiten möglichst wenig Holzstaub in die Umgebung gelangt:
 - Ablagerungen von Holzstaub im Arbeitsbereich entfernen (nicht wegpusten!);
 - Undichtigkeiten in der Absauganlage beseitigen;
 - Für gute Belüftung sorgen.

Gefahr durch technische Veränderungen oder durch den Gebrauch von Teilen, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind!

- Montieren Sie dieses Gerät genau entsprechend dieser Anleitung.
- Verwenden Sie nur vom Hersteller freigegebene Teile. Dies betrifft insbesondere die Sicherheitseinrichtungen (Bestellnummern siehe Ersatzteilliste).
- Nehmen Sie an den Teilen keine Veränderungen vor.

Gefahr durch Mängel am Gerät!

- Pflegen Sie das Gerät sowie das Zubehör sorgfältig. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überprüfen Sie das Gerät vor jedem Betrieb auf eventuelle Beschädigungen:
Vor weiterem Gebrauch des Geräts müssen Sicherheitseinrichtungen, Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten.
- Bei Beschädigungen an Elektromotor, Ein-/Aus-Schalter oder Ventilatorgehäuse darf die Maschine nicht betrieben werden.
- Benutzen Sie das Gerät niemals, wenn das Anschlusskabel beschädigt ist. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schocks. Lassen Sie ein beschädigtes Netzkabel umgehend durch eine Elektrofachkraft ersetzen.
- Beschädigte Schutzvorrichtungen oder Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden. Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln. Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt.

3.3 Symbole auf dem Gerät



Gefahr!
Missachtung der folgenden Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder Sachschäden führen.

Betriebsanleitung lesen.



Schutzbrille und Gehörschutz tragen.

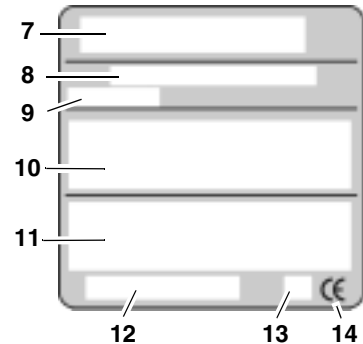


Staubschutzmaske tragen.



Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung betreiben.

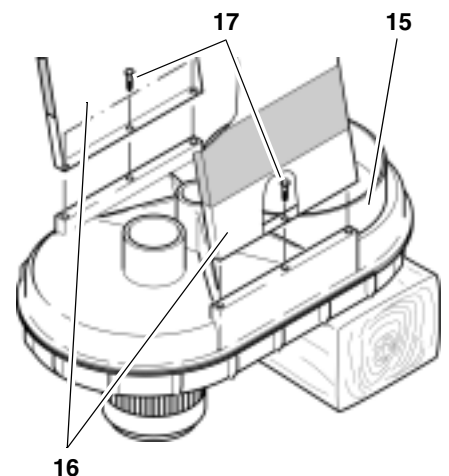
Angaben auf dem Typenschild:



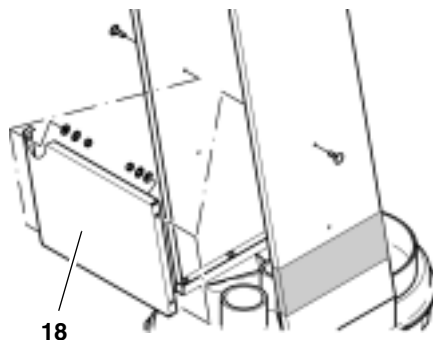
- (7) Hersteller
- (8) Seriennummer
- (9) Gerätebezeichnung
- (10) Gerätedaten (siehe auch "Technische Daten")
- (11) Sicherheitshinweise
- (12) Baujahr
- (13) Entsorgungssymbol – Gerät kann über Hersteller entsorgt werden
- (14) CE-Zeichen – Dieses Gerät erfüllt die EU-Richtlinien gemäß Konformitätserklärung

4. Montage

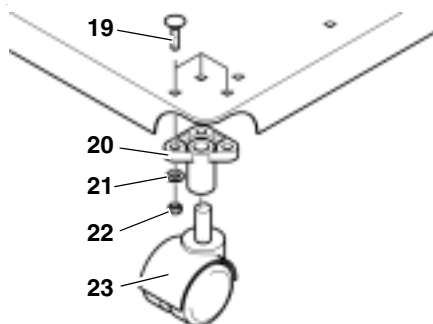
1. Ventilatorgehäuse (15) mit Motor nach unten auf eine Werkbank oder eine andere feste Unterlage legen und mit einem Holzstück oder ähnlichem waagrecht ausrichten.



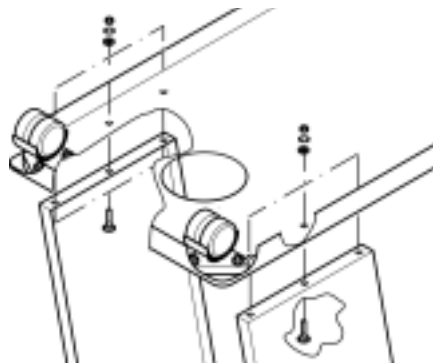
2. Seitenbleche (16) mit dem Aufkleber nach außen mit den beiliegenden Gewindeschneidschrauben (17) am Ventilatorgehäuse befestigen.



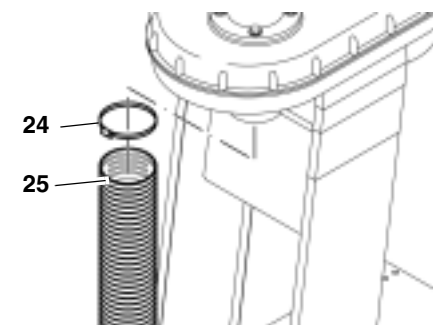
3. Querblech (18) mit Flachrundkopfschrauben, Scheiben und Sechskantflanschmuttern zwischen den Seitenblechen montieren.



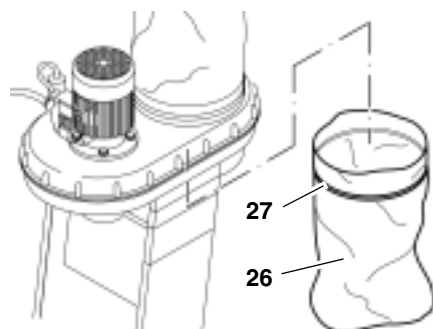
4. An den vier Ecken des Bodenblechs je einen Doppelrollensitz anschrauben. Dazu drei Flachrundkopfschrauben (19) M5 x 20 durch Bodenblech und Radaufnahme (20) stecken und mit Scheiben (21) und Sechskantflanschmuttern (22) kontern. Anschließend Doppelrolle (23) in Doppelrollensitz einstecken.



5. Vormontiertes Bodenblech wie gezeigt auf die Seitenbleche auflegen und mit Flachrundschrauben und Sechskantflanschmuttern montieren. Anschließend alle Schrauben auf festen Sitz prüfen und das Gerät mit den Rollen auf den Boden stellen.



6. Schlauchschelle (24) auf das Ende des Saugschlauchs (25) aufstecken und so auf den Saugstutzen unterhalb des Elektromotors schieben. Schlauchschelle festziehen.

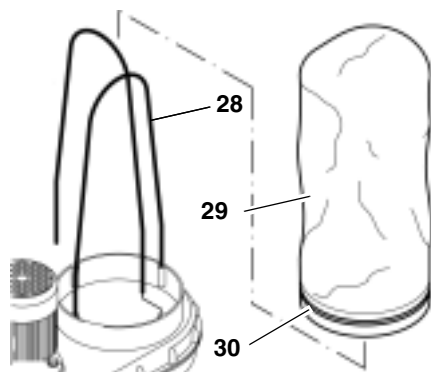


7. Spänefangsack unter Spänefangöffnung klemmen. Ausreichend langen und breiten Spänefangsack (26) (z. B. 600 x 900 mm) mit Spannband (27) aufziehen und festspannen.



Hinweis:

Öffnung des Spänefangsacks stramm um die Staubsammelöffnung legen und die überlappende Stelle falten. Spannband darüberziehen und festspannen.



8. Die beiden flexiblen Rundstäbe (28) zu einem "U" biegen und die Enden in die vier Bohrungen im Rand der oberen Staubsacköffnung stecken. Die Rundstäbe im Scheitelpunkt mit Kabelbindern über Kreuz miteinander verbinden.
9. Staubsack (29) und Spannring (30) über die Staubsacköffnung stülpen und Spannring festspannen.

4.1 Netzanschluss



Gefahr! Elektrische Spannung

- Setzen Sie das Gerät nur in trockener Umgebung ein.
- Betreiben Sie das Gerät nur an einer Stromquelle, die folgende Anforderungen erfüllt (siehe auch "Technische Daten"):
 - Steckdosen vorschriftsmäßig installiert, geerdet und geprüft;

- Steckdose mit einer 10-A-Sicherung (träge) abgesichert;
- Netzspannung und -Frequenz müssen mit den auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Daten übereinstimmen;
- Absicherung mit einem FI-Schalter mit einem Fehlerstrom von 30 mA;
- Systemimpedanz $Z_{\max}$ am Übergabepunkt (Hausanschluss) höchstens 0,35 Ohm.



Hinweis:

Wenden Sie sich an Ihr Energieversorgungsunternehmen oder Ihren Elektroinstallateur, falls Sie Fragen haben, ob Ihr Hausanschluss diese Bedingungen erfüllt.

- Verwenden Sie nur ölfeste Verlängerungskabel der Qualität H07 RN-F. Der Leitungsquerschnitt muss mindestens 1,0 mm² betragen. Schützen Sie Netzkabel vor Hitze, aggressiven Flüssigkeiten und scharfen Kanten.
- Verlegen Sie Netzkabel so, dass sie beim Arbeiten nicht stören und nicht beschädigt werden können.
- Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose.

4.2 Statische Aufladung

Das gesamte Absaugsystem des Gerätes ist aus nicht elektrisch leitfähigen Komponenten aufgebaut. Wird der Absaugschlauch an elektrisch leitfähigen Teilen angeschlossen (z.B. metallische Absaughauben oder Absaugrohre), so müssen diese zusätzlich zur Ableitung evtl. auftretender elektrostatischer Energie geerdet werden.

Am Gerät dürfen keine Kunststoffteile durch Metallteile ersetzt werden. Insbesondere der Absaugschlauch darf keine Metallspirale aufweisen. Kleine metallische Teile wie Schrauben und Schlauchschellen sind in diesem Zusammenhang unbedenklich.

Verwenden Sie unbedingt Original-Ersatzteile. Diese Ersatzteile sind für das Gerät ausgelegt.

4.3 Überlastschutz

Zum Schutz des Elektromotors gegen Überlastung ist ein Motorschutz eingebaut. Wird der Elektromotor überhitzt oder überlastet, schaltet dieser die Maschine aus.

In diesem Fall kann nach einigen Minuten Abkühlungszeit der Elektromotor erneut eingeschaltet werden.

Hinweis:

Schaltet das Gerät durch Auslösung des Motorschutzes kurzzeitig nacheinander aus (2 - 3 mal), ist das Gerät vor weiteren Einschaltversuchen durch eine Elektro-Fachkraft zu überprüfen.

5. Betrieb

1. Stellen Sie das Gerät so neben die Holzbearbeitungsmaschine, dass diese Sie nicht beim Arbeiten behindern kann.
2. Schließen Sie den Saugschlauch an den Späneabsaugstutzen der Holzbearbeitungsmaschine.
3. Legen Sie das Anschlusskabel aus und schließen damit das Gerät ans Stromnetz.
4. Schalten Sie den Elektromotor ein und warten einige Sekunden, bis der Ventilator die volle Drehzahl erreicht hat.
 - Falls der obere Staubsack sich nach einigen Sekunden nicht selbsttätig aufbläst, ziehen Sie ihn nach oben.
5. Schalten Sie erst jetzt die Holzbearbeitungsmaschine ein und fangen mit der Holzbearbeitung an.
6. Lassen Sie nach dem Ausschalten der Holzbearbeitungsmaschine die Späneabsauganlage noch mindestens 10 Sekunden nachlaufen.

Hinweis:

Bei längerem täglichen Einsatz Ihrer Holzbearbeitungsmaschine ist eine Einschalt-Koppelung an die Späneabsauganlage vorteilhaft. Diese bewirkt das zeitverzögerte Ein- und Ausschalten der Späneabsauganlage sobald die Holzbearbeitungsmaschine ein- bzw. ausgeschaltet wird.

Sie können diese Einschaltautomatik beim Hersteller in zwei verschiedenen Versionen beziehen (Kapitel "Lieferbares Zubehör").

6. Wartung und Pflege



Gefahr!

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

1. **Gerät ausschalten,**
2. **Netzstecker ziehen,**
3. **warten bis das Gerät stillsteht.**
 - Weitergehende Wartungs- oder Reparaturarbeiten, als die in diesem Kapitel beschriebenen, dürfen nur Fachkräfte durchführen.

- Beschädigte Teile, insbesondere Sicherheitseinrichtungen, nur gegen Originalteile austauschen, da Teile, die nicht vom Hersteller geprüft und freigegeben sind, zu unvorhersehbaren Schäden führen können.
- Nach Wartungs- und Reinigungsarbeiten alle Sicherheitseinrichtungen wieder in Betrieb setzen und überprüfen.

6.1 Wartung

Vor jedem Einschalten

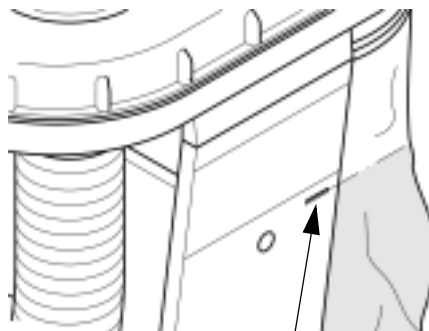
Sichtprüfung, ob Netzkabel und Netzstecker unbeschädigt sind; defekte Teile ggf. durch Elektrofachkraft ersetzen lassen.

Das Gerät ist wartungsfrei. Führen Sie aber vor jeder Wiederinbetriebnahme die folgenden Prüfungen durch.

- Prüfen Sie alle Schraubenverbindungen! Ziehen Sie gelockerte Schraubenverbindungen wieder fest.
- Sind Schaltergehäuse, Elektromotor oder Ventilatorgehäuse beschädigt? Lassen Sie die Teile sofort durch eine Elektro-Fachkraft austauschen.
- Sind oberer Staubsack oder Saugschlauch beschädigt? Tauschen Sie das beschädigte Teil aus.

6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Untergestell und das Ventilatorgehäuse mit einem feuchten Lappen.
- Elektromotor und Ein-/Aus-Schalter dürfen nur mit einem trockenen Lappen gereinigt werden.
- Der obere Staubsack sollte lediglich ausgeklopft werden (Darauf achten, dass unter dem Gerät ein Spänefangsack angehängt ist).
- Tauschen Sie den Spänefangsack unter dem Gerät aus, sobald er zu ca. 4/5 gefüllt ist. Sie können die maximale Füllhöhe auch an den Seitenblechen ablesen. Dafür ist ein waagerechter Schlitz (31) im Blech eingelassen.



31

6.3 Gerät aufbewahren

- Zur Lagerung der Späneabsauganlage wird der Absaugschlauch einmal über den Motor gelegt und das Ende des Schlauches in die Öffnung im Bodenblech gesteckt.



Gefahr!

- **Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es nicht von Unbefugten in Gang gesetzt werden kann.**
- **Stellen Sie sicher, dass sich niemand am stehenden Gerät verletzen kann.**



Achtung!

- **Gerät nicht ungeschützt im Freien oder in feuchter Umgebung aufbewahren.**

6.4 Reparatur



Gefahr!

Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden!

Reparaturbedürftige Elektrogeräte können an die Service-Niederlassung Ihres Landes eingesandt werden. Die Adresse finden Sie bei der Ersatzteilliste.

Bitte beschreiben Sie bei der Einsendung zur Reparatur den festgestellten Fehler.

7. Lieferbares Zubehör

Für besondere Aufgaben erhalten Sie im Fachhandel folgendes Zubehör – die Abbildungen finden Sie auf der hinteren Umschlagseite:

- A** Einschaltautomatik
ALV 1, 1~230 V,
Zum zeitverzögerten Ein- und Ausschalten der Späneabsauganlage sobald die Holzbearbeitungsmaschine ein- bzw. ausgeschaltet wird.
- B** Einschaltautomatik
ALV 10, 3~400 V, 1~230 V
- C** Filterpatrone
Hält feinste Stäube zurück.
Filterfläche 5,2 m²
- D** Spänefangsack

8. Umweltschutz

Das Verpackungsmaterial des Gerätes ist zu 100 % recyclingfähig.

Ausgediente Elektrogeräte und Zubehör enthalten große Mengen wertvoller Roh- und Kunststoffe, die ebenfalls einem Recyclingprozess zugeführt werden können.

Die Anleitung wurde auf chlorfrei gebleichtem Papier gedruckt.

9. Technische Daten

Spannung	V	230 (1~ 50 Hz)
Motorleistung	kW	0,33
Nennvolumenstrom	m ³ /h	600
zugehöriger Unterdruck	Pa	740
Max. Volumenstrom	m ³ /h	842
Max. Unterdruck	Pa	1300
Saugschlauchlänge	mm	2500
Saugschlauchdurchmesser	mm	100
Saugschlauchanschluss	mm	100
Volumen des Staubsackes	dm ³	80
Gewicht (mit leerem Spänefangsack)	kg	25
Geräuschemission nach DIN 45 635 Teil 1* Schallleistungspegel L _{WA} Schalldruckpegel L _{PA}	dB (A) dB (A)	83 77
* Messbedingungen: Saugschlauchlänge/-durchmesser: 2 m/100 mm, Luftgeschwindigkeit im Saugschlauch: 16 m/s; Messpunkte: 1 m Abstand; 1,6 m Höhe; Staubsack aus Polyester-Nadelfilz, Qualität: SCHUPES 450 BIA "G"-geprüft; Filterfläche des Staubsackes: 1,2 m ²		

1. Components and Parts (standard delivery)



Operating elements

- 1 Dust bag
- 2 Electric motor
- 3 ON/OFF switch
- 4 Fan housing
- 5 Dust collection bag
- 6 Suction hose

Machine documents

- Operating instructions
- Spare parts list

Table of Contents

1. Components and Parts (standard delivery).....	9
2. Please read first!	10
3. Safety	10
3.1 Specified Conditions of Use	10
3.2 General Safety Instructions.....	10
3.3 Symbols on the Machine.....	11
4. Assembly	11
4.1 Mains Connection	12
4.2 Electrostatic Charging	12
4.3 Overload Protection	12
5. Operation	12
6. Care and Maintenance	13
6.1 Maintenance.....	13
6.2 Cleaning	13
6.3 Storage.....	13
6.4 Repairs.....	13
7. Available Accessories	13/45
8. Environmental Protection	13
9. Technical Specifications	14

2. Please read first!

These operating instructions have been written to make it easier for you, the user, to learn how to operate this machine and to do so safely. Here is how to use the instructions:

- Read these instructions before use. Pay special attention to the safety information.
- These instructions are intended for persons having a basic technical knowledge of the operation of machines like the one described herein. If you have no experience whatsoever, we strongly recommend to seek the advice of an experienced person.
- Keep all documents supplied with this machine for future reference. Retain your proof of purchase in case of a future warranty claim.
- This machine must not be sold or lent to someone else without being accompanied by these operating instructions and all other machine documents.
- The manufacturer is not liable for any damage resulting from neglect of these operating instructions.

Information in these instructions is denoted as under:



Danger! Risk of personal injury or environmental damage.



**Risk of electric shock!
Risk of personal injury
by electric shock.**



**Caution!
Risk of material damage.**



Note:
Additional information.

- At times, numbers are used in illustrations (1, 2, 3, ...). These numbers
 - indicate component parts;
 - are consecutively numbered;
 - correspond with the number(s) in brackets (1), (2), (3) ... in the neighbouring text.
- Numbered steps must be carried out in sequence.
- Instructions which can be carried out in any order are indicated by a bullet point (•).
- Listings are marked by a dash (–).

3. Safety

3.1 Specified Conditions of Use

This machine is designed for the extraction of wood and plastic chips as well as wood dust from woodworking machines.

Inflammable gases (eg paint or varnish mist) and explosive media must not be extracted.

Industrial use, use in vocational training, in schools, etc is not permitted.

Filter material of category G* or better must be used. The load on the filter surface at the rated volume flow must not exceed $500 \text{ m}^3/(\text{h} \times \text{m}^2)$.

* As per "Safety-related Information and Work Sheet, Tested Filter Materials, Positive List" (550210), published by Institute for Occupational Safety of the Workmen's Compensation Board (BIA), Sankt Augustin, Germany.

Polyethylene dust collection bags of 0.10 mm minimum thickness must be used. When using dust collection bags made of other materials, these must have the same strength against mechanical damage.

Any use other than the use specified above is not allowed. Any modification of the machine or use of spare parts not tested and approved by the manufacturer may cause unforeseeable damage!

3.2 General Safety Instructions

- When using this tool observe the following safety instructions, to exclude the risk of personal injury or material damage.
- Please also observe the special safety instructions in the respective chapters.
- Also follow the instructions of the woodworking machine the dust extractor is connected to.
- In case of a fault unplug the machine immediately. Never start the machine without the upper dust-bag in place.
- Use the machine only to extract dust from woodworking machines.
- Ignition sources must not be extracted.
- Should the machine catch fire, unplug immediately or interrupt the power supply by turning the fuse/circuit breaker OFF. Extinguish the fire immediately with water or foam. Do not operate the machine again.



General hazards!

- Keep your work area tidy – a messy work area invites accidents.
- Be alert. Know what you are doing. Set out to work with reason. Do not operate the machine.
- Do not operate the machine if you lack concentration.
- Consider environmental conditions: keep work area well lighted.
- Do not operate the machine near inflammable liquids or gases.
- This machine may only be started and operated by persons familiar with the operation of electric tools who are aware of the risks involved by using such machine.
- Children und juveniles are not allowed to operate this machine.
- Keep bystanders, particularly children, out of the danger zone. Do not permit other persons to touch the machine or power cable while it is running.
- Do not overload tool – use it only within the performance range it was designed for (see "Technical Specifications").
- Turn power off if the tool is not used.



Danger! Risk of electric shock!

- Do not expose machine to rain. Do not operate machine in damp or wet environment.
- Prevent body contact with earthed objects such as radiators, pipes,

cooking stoves, refrigerators when operating this tool.

- Do not use the power cable for any purpose it is not intended for.
- Make sure the power cable is unplugged before servicing or troubleshooting.



Hazard generated by insufficient personal protection gear!

- Wear hearing protection.
- Wear safety glasses.
- Wear dust mask.
- Wear suitable work clothes.
- When working outdoors wearing of non-slip shoes is recommended.



Risk of injury by inhaling wood dust!

- Dust of certain timber species (e.g. beech, oak, ash) can cause cancer when inhaled.
- Make sure that as little as possible wood dust can escape into the environment:
 - remove wood dust deposits in the work area (do not blow away!);
 - fix any leakages on the dust collector;
 - ensure good ventilation.



Hazard generated by modification of the machine or the use of non-OEM parts not tested and approved by the manufacturer!

- Assemble the machine in strict accordance with these instructions.
- Use only parts approved by the manufacturer. This applies particularly to safety devices (see Spare Parts List for stock numbers).
- Do not change any parts.



Hazard generated by tool defects!

- Keep machine and accessories in good repair. Observe the maintenance instructions.
- Before every use check machine for possible damage: before operating the machine all safety devices, protective guards or slightly damaged parts need to be checked for proper function as specified. Check to see that all moving parts work properly and do not jam. All parts must be correctly installed and meet all conditions necessary for the proper operation of the machine.
- The machine must not be operated when the electric motor, ON/OFF switch or fan housing are damaged

- Never use the machine if the power supply cable is damaged. Risk of electric shock. Have a damaged power supply cable replaced by a qualified electrician immediately.
- Damaged protection devices or parts must be repaired or replaced by a qualified specialist. Have damaged switches replaced by a service centre. Do not operate machine if the switch can not be turned ON or OFF.

3.3 Symbols on the Machine



Danger! Disregard of the following warnings can lead to severe personal injury or material damage.

Read instructions.



Wear safety goggles and hearing protection.



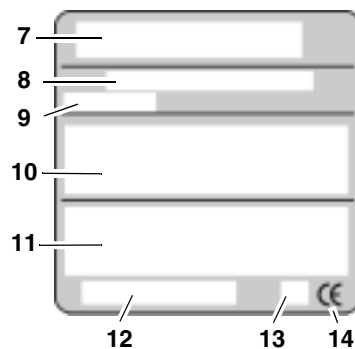
Wear dust mask.



Do not operate tool in damp or wet environment.



Information on the nameplate:

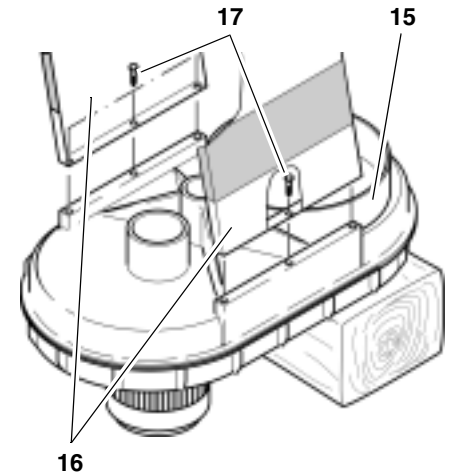


- (7) Manufacturer
- (8) Serial number
- (9) Machine designation
- (10) Machine data (see also "Technical Specifications")
- (11) Safety Instructions
- (12) Date of manufacture
- (13) Waste disposal symbol – machine can be disposed of by returning it to the manufacturer

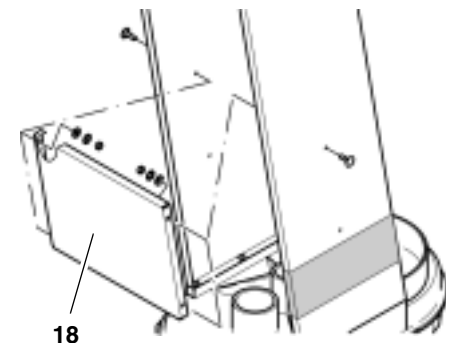
- (14) CE-mark – This machine conforms to the EC directives as per Declaration of Conformity

4. Assembly

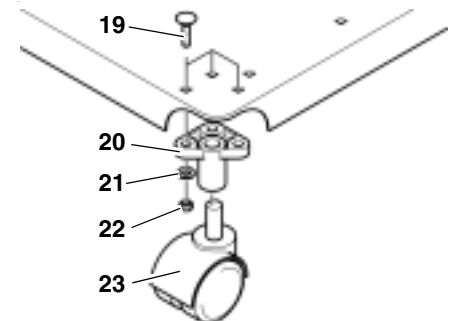
1. Place fan housing (15), with the motor facing down, on a workbench or similar stable support and set it level with a block of wood or similar.



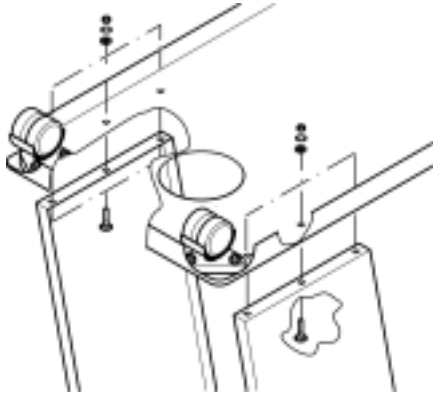
2. Attach the side panels (16), labels on the outside, with the thread-forming screws (17) supplied to the fan housing.



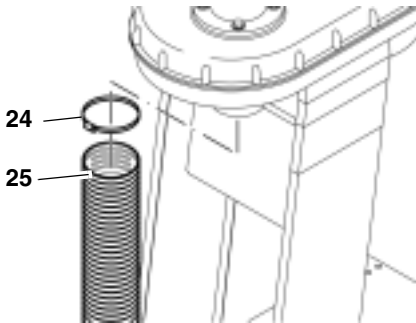
3. Install the cross plate (18) between the side panels using carriage bolts, washers and hex. flange nuts.



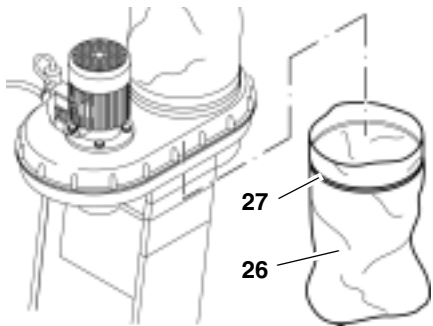
4. Fasten a castor holder to each corner of the base plate. To do so, put three saucer-head screws (19) M5 x 20 through base plate and castor holder (20) and secure these with washers (21) and hex flange nuts (22). Then push castors (23) into the castor holders.



5. Place the so prepared base plate on the side panels and secure with carriage bolts and hex flange nuts. Then check all screws and nuts for tightness and place machine with the castors on the floor.



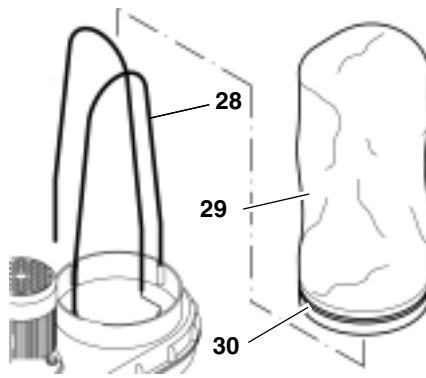
6. Put the hose clamp (24) on one end of the suction hose (25), then push the hose on the suction port below the motor. Tighten the hose clamp.



7. Clamp dust collection bag under the fan opening. Fit a sufficiently long and wide dust collection bag (26) (eg 600 x 900 mm) and tighten it with the tightening strap (27).

Note:

Put opening of the dust collection bag tight around the opening, fold the overlapping part. Pull tightening strap over it and tighten.



8. Bend the two flexible round rods (28) into a "U" and fit the ends into the holes in the flange of the upper dust bag opening. Connect rods at the crest crosswise with cable ties.
9. Fit dust bag (29) and clamping ring (30) over the dust bag opening and tighten the clamping ring.

4.1 Mains Connection

Danger! High voltage

- Operate this machine in dry surroundings only.
- Operate machine only on a power source meeting the following requirements (see also "Technical Specifications"):
 - outlets properly installed, earthed and tested.
 - outlet protected by a 10A fuse (time-lag);
 - mains voltage and system frequency conform to the voltage and frequency shown on the machine's name plate;
 - fuse protection by a residual current operated device (RCD) of 30 mA sensitivity;
 - System impedance Z_{max} at the interconnection point (house service connection) 0.35 Ohm maximum.

Note:

Contact your Electricity Board or qualified electrician, if you are not sure if your house service connection meets the above requirements.

- Use only oil-resistant extensions cords class H07 RN-F. Lead cross-section should be at least 1.0 mm². Protect the power supply cable from heat, aggressive liquids and sharp edges.
- Run the power supply cables in a way that they do not interfere with your work and will not get damaged.
- Do not pull on power supply cable to unplug.

4.2 Electrostatic Charging

The entire extraction system of the machine is constructed of electrically non-conductive components. If the suction hose is connected to electrically conductive parts (eg metal dust chutes or suction pipes), they need to be earthed to dissipate possible electrostatic energy.

On the machine no plastic parts may be replaced by metal parts. The suction hose in particular must not be retrofitted with a metal spiral. In this context small metal parts like screws and hose clamps are harmless.

Use only genuine spare parts. These spare parts are designed for the machine.

4.3 Overload Protection

To protect the electric motor against overloads it has a motor protection built in. If the motor is overheated or overloaded the machine will shut off.

In this case the motor can be restarted after a few minutes of cooling down.

Note:

If the machine is shut OFF repeatedly by a tripped motor protection (2 - 3 times) within a short time, the machine needs to be checked by a qualified electrician, before attempting to turn it ON again.

5. Operation

1. Place the dust extractor next to the woodworking machine in a way that it will not interfere with your work.
2. Connect the suction hose to the dust extraction port of the woodworking machine.
3. Place the power supply cable on the floor and plug it into an outlet.
4. Turn the motor ON and wait a few seconds, until the fan has reached full speed.
 - If the upper dust bag does not fill with air after a few seconds, pull it up.
5. Only now start the woodworking machine and commence with your work.
6. Let the dust extractor postrun for at least 10 seconds after the woodworking machine has been turned OFF.

Note:

For extended daily use of your woodworking machine an automatic power relay for the dust extractor would be of advantage. This relay turns the dust extractor time-delayed ON and OFF

once the woodworking machine is turned ON or OFF respectively.

This automatic power relay is available from the manufacturer in two versions (see chapter "Available Accessories").

6. Care and Maintenance



Danger! Prior to all servicing:

1. **turn the machine OFF,**
2. **unplug,**
3. **wait until the machine has come to a complete stop.**
 - Repair and maintenance work other than described in this section should only be carried out by qualified specialists.
 - Replace defective parts, especially of safety devices, with genuine replacement parts only. Parts not tested and approved by the manufacturer can cause unforeseen damage.
 - Check to see that all safety devices are operational again after each service.

6.1 Maintenance

Before switching ON

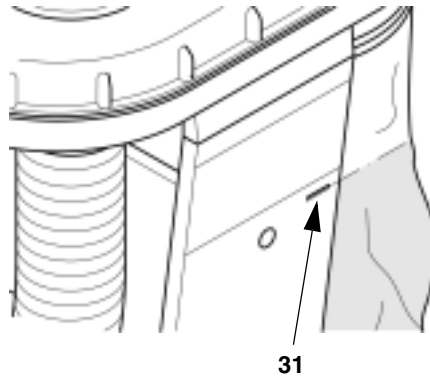
Visual check to see if power supply cable and power cable plug are damaged; have faulty parts replaced by a qualified electrician.

The machine requires no maintenance. However, before switching ON perform the following checks.

- Check all screw connections! Retighten loose connections.
- Is the switch housing, motor or fan housing damaged? Have these parts immediately replaced by a qualified electrician.
- Is the upper dust bag or suction hose damaged? Replace the damaged part(s).

6.2 Cleaning

- Wipe work stand and fan housing with a moist cloth.
- Motor and ON/OFF switch may only be cleaned with a dry cloth.
- The upper dust bag should only be beaten (make sure dust collection bag is installed on the underside of the machine).
- Replace the dust collection bag once it has filled to 4/5 of its capacity. The maximum filling level is also indicated on the side panels. The mark is the horizontal slot **(31)** in the panel.



6.3 Storage

- For storing the dust extractor, place the suction hose over the motor and insert the end in the opening in the base plate.



Danger!

- **Store the machine in such way that it can not be started by unauthorised persons.**
- **Make sure that nobody can get hurt by the stored machine.**



Caution!

- **Do not store machine unprotected outdoors or in damp environment.**

6.4 Repairs



Danger! Repairs to electric tools may only be carried out by a qualified electrician!

Electric tools in need of repair can be sent to the Service Centre in your country. Refer to the spare parts list for the address.

Please attach a description of the fault to the electric tool.

7. Available Accessories

For special tasks the following accessories are available at your specialised dealer – see back cover for illustrations:

- A** Automatic Power Relay ALV 1, 1~230 V. For time-delayed switching ON or OFF of the dust extractor once the woodworking machine is turned ON or OFF.
- B** Automatic Power Relay ALV 10, 3~400 V, 1~230 V
- C** Filter Cartridge
Traps fine dusts. Effective filter surface 52 m²
- D** Dust Bag

8. Environmental Protection

The machine's packing can be 100% recycled.

Worn out electric tools and accessories contain considerable amounts of valuable raw and rubber materials, which can be recycled.

These instructions are printed on paper produced with elemental chlorine-free bleaching process.

9. Technical Specifications

Voltage	V	230 (1~ 50 Hz)
Motor capacity	kW	0.33
Rated volume flow	m ³ /h	600
Associated vacuum	Pa	740
Max. volume flow	m ³ /h	842
Max. vacuum	Pa	1300
Suction hose length	mm	2500
Suction hose diameter	mm	100
Suction hose connection	mm	100
Dust bag volume	dm ³	80
Weight (with empty dust collection bag)	kg	25
Noise emission acc. to DIN 45 635 Part 1* Sound power level L _{WA} Sound pressure level L _{PA}	dB (A) dB (A)	83/77

* Measuring conditions: suction hose length/diameter: 2 m/100 mm, air speed in suction hose: 16 m/s; measuring points: 1 m distance; 1.6 m high; dust bag made of polyester needled felt, grade: SCHUPES 450 BIA "G" tested; filter surface of dust bag: 1.2 m²

1. Vue générale de l'appareil (fourniture)



Éléments de commande

- 1 Sac à poussière
- 2 Moteur électrique
- 3 Interrupteur "marche-arrêt"
- 4 Boîtier de ventilateur
- 5 Sac collecteur de copeaux
- 6 Tuyau d'aspiration

Documents fournis avec l'appareil

- Instructions d'utilisation
- Liste des pièces de rechange

Table de Matières

1. Vue générale de l'appareil (fourniture).....	15
2. A lire impérativement !	16
3. Sécurité	16
3.1 Utilisation conforme aux prescriptions.....	16
3.2 Consignes générales de sécurité.....	16
3.3 Symboles sur l'appareil	17
4. Assemblage	17
4.1 Raccordement au réseau.....	18
4.2 Charge statique	19
4.3 Protection contre les surcharges.....	19
5. Service	19
6. Maintenance et entretien	19
6.1 Maintenance.....	19
6.2 Nettoyage.....	19
6.3 Conservation de l'appareil.....	19
6.4 Réparations.....	20
7. Accessoires disponibles	20/45
8. Protection de l'environnement.....	20
9. Caractéristiques techniques	20

2. A lire impérativement !

Ces instructions d'utilisation ont été réalisées afin que vous puissiez travailler rapidement et en toute sécurité avec cet appareil. Voici un petit guide de lecture de ces instructions :

- Lisez l'intégralité de ces instructions d'utilisation avant la mise en service. Observez en particulier les consignes de sécurité.
- Ces instructions s'adressent à des personnes possédant des connaissances de base dans le maniement des appareils similaires à celui qui est décrit ici. Si vous n'avez aucune expérience de ce type d'appareil, commencez par demander l'aide d'une personne expérimentée.
- Conservez tous les documents fournis avec cet appareil afin de pouvoir les consulter en cas de besoin. Conservez le justificatif d'achat pour une éventuelle intervention de la garantie.
- L'appareil doit être accompagné de tous les documents fournis en cas de vente ou de location.
- Le fabricant ne pourra être tenu responsable de dommages découlant de la non-observation de ces instructions d'utilisation.

Les informations contenues dans ces instructions d'utilisation sont indiquées par les symboles suivants :



Danger !
Risque de lésions corporelles ou de dommages à l'environnement.



Danger dû à l'électricité !
Signale un risque de lésion corporelle par électrocution.



Attention !
Mise en garde contre des dommages matériels.



Remarque :
informations complémentaires.

- Les numéros des illustrations (1, 2, 3, ...)
 - caractérisent les différentes pièces ;
 - sont attribués en continu ;
 - se rapportent aux chiffres correspondants entre parenthèses (1), (2), (3) ... dans le texte voisin.
- Lorsqu'une manipulation doit être effectuée dans un ordre précis, les instructions sont numérotées.
- Les consignes dont l'ordre d'exécution est sans importance sont identifiées par un point.
- Les listes sont caractérisées par des tirets.

3. Sécurité

3.1 Utilisation conforme aux prescriptions

L'appareil sert à aspirer les copeaux de bois et de plastique, ainsi que la sciure de bois sur les machines de travail du bois.

Il est interdit d'aspirer des gaz combustibles (par exemple brouillards de peinture ou de vernis) et des matériaux explosifs.

L'utilisation dans des locaux commerciaux, dans des locaux de formation professionnelle, dans les écoles, etc. est interdite.

Utiliser des filtres de catégorie G* ou plus. Ne pas dépasser pour les filtres une charge surfacique de 500 m³/(h × m²) pour le débit volumique nominal.

* Selon la fiche d'informations "Sicherheitstechnisches Informations- und Arbeitsblatt, Geprüfte Filtermaterialien, Positivliste" (550210) publiée par l'institut de la sécurité du travail "Berufsgenossenschaftliche Institut für Arbeitssicherheit" (BIA), Sankt Augustin.

Utiliser des sacs collecteurs de copeaux en polyéthylène de 0,10 mm d'épaisseur au moins. En cas d'utilisation de sacs fabriqués dans d'autres matériaux, il convient de s'assurer qu'ils présentent au moins la même résistance aux dégradations mécaniques.

Toute autre utilisation est contraire aux prescriptions. Une utilisation non conforme aux prescriptions, des modifications apportées à l'appareil ou l'emploi de pièces n'ayant été ni contrôlées ni approuvées par le fabricant peuvent provoquer des dommages imprévisibles !

3.2 Consignes générales de sécurité

- Respectez les instructions de sécurité suivantes en utilisant cet appareil afin d'éliminer tout risque de dommage corporel ou matériel.
- Respectez les consignes de sécurité spécifiques à chaque chapitre.
- Respectez également la notice d'utilisation de la machine de travail du bois aspirée.
- En cas de dysfonctionnement, débranchez aussitôt la fiche secteur. Ne mettez jamais la machine en marche sans sac collecteur.
- N'utilisez la machine que pour l'aspiration de machines de travail du bois.
- N'aspirez pas de sources d'allumage.
- En cas d'incendie de l'appareil, débranchez aussitôt la fiche secteur ou désactivez le fusible du secteur. Éteignez aussitôt les flammes avec de l'eau ou de la mousse. Ne remettez pas l'appareil en marche.



Principaux dangers :

- Conservez le poste de travail bien rangé - un poste de travail en désordre peut provoquer des accidents.
- Il convient de rester attentif et concentré sur son travail. Aborder le travail avec bon sens. Ne pas utiliser l'appareil en cas d'inattention.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes sous l'effet de l'alcool, de drogues ou de médicaments.
- Tenez compte des effets de l'environnement. Veillez à un éclairage correct.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- Cet appareil ne doit être mis en marche et utilisé que par des personnes familiarisées avec les appareils électriques et connaissant à tout moment les dangers que représente leur utilisation.

- Les enfants et les jeunes ne doivent pas utiliser la machine.
- Les personnes non concernées par la machine, et tout particulièrement les enfants, doivent être tenues à distance de la zone de danger. Ne laisser aucune tierce personne toucher la machine ni le câble d'alimentation pendant l'utilisation de l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil ; n'utilisez cet appareil que dans la plage de puissance indiquée dans les caractéristiques techniques.
- Mettez l'appareil hors tension lorsqu'il n'est pas utilisé.

Dangers dus à l'électricité !

- Ne pas exposer l'appareil à la pluie. Ne pas utiliser l'appareil en présence d'eau ou d'humidité relative de l'air trop élevée.
- Évitez, lors du travail avec l'appareil, tout contact corporel avec des pièces reliées à la terre (p. ex. radiateurs, tuyaux, cuisinières, réfrigérateurs).
- Ne pas utiliser le câble d'alimentation à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.
- Assurez-vous, avant tout travail de maintenance, que l'appareil est débranché.

Danger dû à un équipement de protection personnel insuffisant !

- Portez une protection acoustique.
- Portez des lunettes de protection.
- Portez un masque antipoussière.
- Portez des vêtements de travail adaptés.
- Le port de chaussures antidérapantes est recommandé pour les travaux en extérieur.

Dangers dus à la sciure de bois !

- La sciure de certains bois (chêne, hêtre ou frêne, par ex.) peut provoquer un cancer en cas d'inhalation.
- Limitez au minimum la quantité de sciure de bois sur le lieu de travail :
 - nettoyez les résidus de poussière de bois dans la zone de travail (ne pas souffler dessous !)
 - éliminez les fuites au niveau de l'installation d'aspiration ;
 - veillez à avoir une bonne aération.

Dangers dus à des modifications apportées à l'appareil ou à l'emploi de pièces n'ayant été ni con-

trôlées ni approuvées par le constructeur !

- Assemblez l'appareil en respectant soigneusement ces instructions.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange validées par le fabricant. Cela concerne en particulier les dispositifs de sécurité (numéros de commande : voir liste des pièces de rechange).
- N'effectuez aucune modification sur les pièces de la machine.

Danger dû à un défaut de l'appareil !

- Entretien l'appareil et les accessoires avec soin. Respectez les instructions de maintenance.
- Vérifiez l'absence de tout dommage sur l'appareil avant chaque mise en service. Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous que les dispositifs de sécurité et de protection ou les pièces légèrement endommagées fonctionnent parfaitement conformément à leur destination. Vérifier que les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne grippent pas. Toutes les pièces doivent être correctement installées et répondre à toutes les conditions afin d'assurer un fonctionnement irréprochable de l'appareil.
- Ne pas utiliser l'appareil en cas de dégradations sur le moteur électrique, l'interrupteur marche-arrêt ou le boîtier du ventilateur.
- N'utilisez jamais l'appareil si le câble de raccordement est abîmé. Il y a risque de choc électrique. Faites remplacer dans les meilleurs délais le câble d'alimentation par un électricien.
- Les pièces ou dispositifs de protection détériorés doivent être réparés ou remplacés dans les règles de l'art par un atelier spécialisé et reconnu. Faire remplacer les interrupteurs défectueux par un atelier de service après-vente. Ne pas utiliser cet appareil lorsque l'interrupteur est défectueux.

3.3 Symboles sur l'appareil



Danger !

Le non-respect des mises en garde suivantes peut entraîner des blessures ou des dommages matériels graves.



Lire les instructions d'utilisation.



Utiliser des lunettes et des protections auditives.

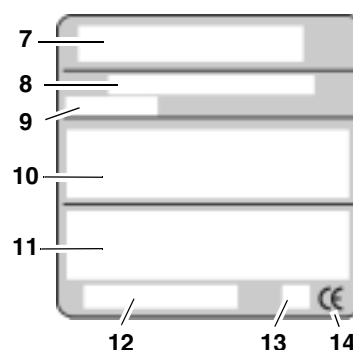


Porter un masque antipoussière.



Ne pas utiliser l'appareil dans des lieux mouillés ou humides.

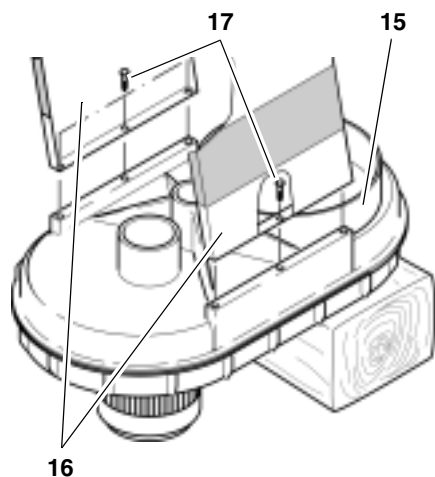
Plaque signalétique :



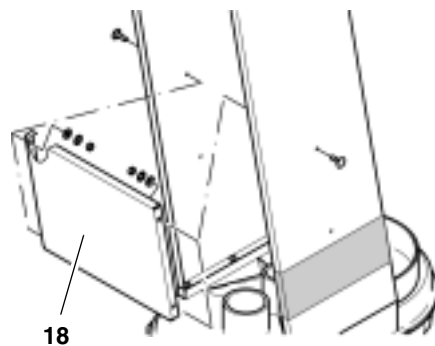
- (7) Fabricant
- (8) Numéro de série
- (9) Désignation de l'appareil
- (10) Caractéristiques de l'appareil (voir aussi "Caractéristiques techniques")
- (11) Instructions afférentes à la sécurité
- (12) Année de construction
- (13) Symbole d'élimination des déchets – l'appareil usagé peut être remis au fabricant
- (14) Sigle CE – cet appareil est conforme aux directives européennes comme indiqué dans la déclaration de conformité.

4. Assemblage

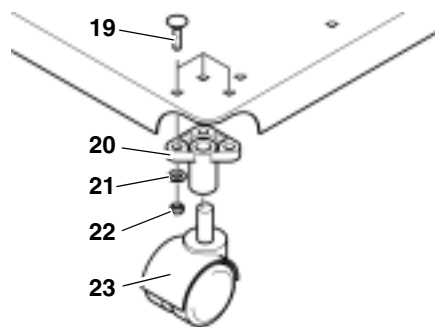
1. Placer le boîtier du ventilateur (15) sur un établi ou un autre support ferme, moteur vers le bas, et l'aligner horizontalement avec un bout de bois ou un autre objet.



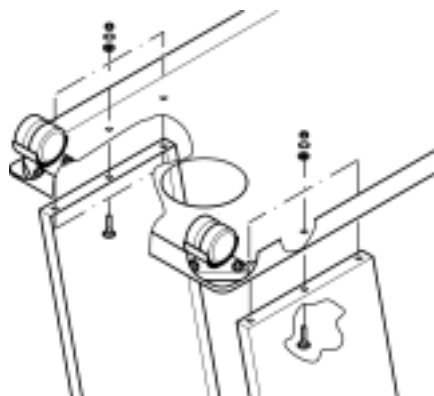
2. Fixer les tôles latérales (16) avec les vis taraudeuses fournies (17) sur le boîtier du ventilateur (l'autocollant doit être tourné vers l'extérieur).



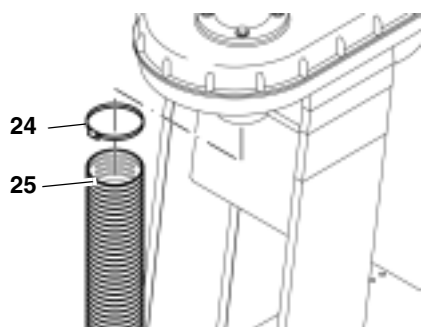
3. Monter la tôle transversale (18) entre les tôles latérales avec des vis à tête ronde plate, des rondelles et des écrous à bride à six pans.



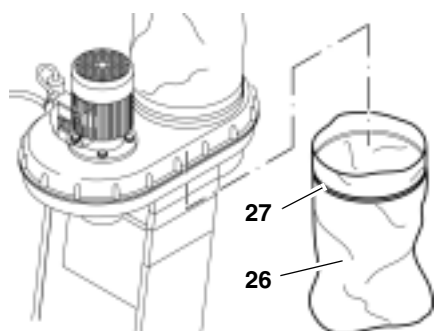
4. Visser une base à double roulette aux quatre coins de la tôle de fond. Pour cela, enficher trois vis à tête ronde plate (19) M5 x 20 à travers la tôle de fond et le logement de roue (20) et bloquer avec des rondelles (21) et des écrous à bride à six pans (22). Puis enficher la double roulette (23) dans la base à double roulette.



5. Placer la tôle de fond prémontée sur les tôles latérales comme indiqué sur le schéma et la monter avec des vis rondes plates et des écrous à bride à six pans. Puis vérifier que toutes les vis sont bien serrées et placer l'appareil avec les roulettes sur le sol.



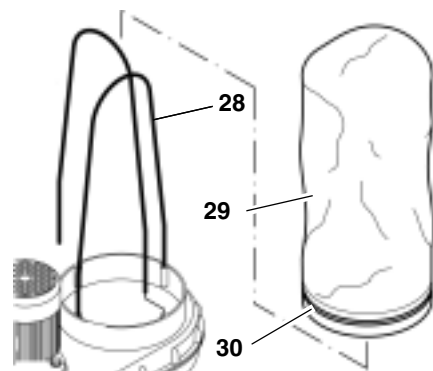
6. Enficher le collier de serrage (24) à l'extrémité du tuyau d'aspiration (25) et le pousser sur la buse d'aspiration sous le moteur électrique. Serrer le collier de serrage.



7. Coincer le sac collecteur de copeaux sous l'ouverture de collecte des copeaux. Monter un sac suffisamment long et large (26) (par exemple 600 x 900 mm) avec bande de serrage (27) et le tendre.



Remarque :
placer l'ouverture du sac collecteur de copeaux bien tendue sur l'orifice de collecte de copeaux et replier la zone de recoupement. Tendre par dessus la bande de serrage et serrer.



8. Plier les deux tiges rondes flexibles (28) en "U" et insérer les extrémités dans les quatre alésages dans la bordure de l'ouverture supérieure du sac à copeaux. Relier le haut des tiges en croix avec les serre-câbles.
9. Placer le sac à copeaux (29) et l'anneau tendeur (30) au-dessus de l'ouverture pour sac à copeaux et tendre l'anneau.

4.1 Raccordement au réseau



Danger ! Courant électrique

- N'utilisez l'appareil que dans un environnement sec.
- Ne branchez l'appareil qu'à une source électrique répondant aux exigences suivantes (voir aussi "Caractéristiques techniques") :
 - prise de courant installée, mise à la terre et contrôlée de manière réglementaire ;
 - prise de courant protégée par un fusible 10 A (à action retardée) ;
 - la tension et la fréquence du secteur doivent correspondre à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil ;
 - protection par un disjoncteur différentiel dont le courant de défaut est de 30 mA ;
 - impédance $Z_{\max}$ du système au point de transmission (raccord maison) de 0,35 ohm au plus.



Remarque :
veuillez vous adresser à votre entreprise de production et de distribution d'énergie ou à votre électricien pour savoir si votre raccord maison remplit ces conditions.

- N'utilisez que des câbles de ral-longe résistants à l'huile de qualité H07 RN-F. La section de ligne doit être de 1,0 mm² au moins. Protégez le câble secteur de la chaleur, des liquides agressifs et des arêtes tranchantes.

- **Posez le câble secteur de telle sorte qu'il ne gêne pas le travail et ne puisse pas être endommagé.**
- **Ne tirez pas sur le câble pour débrancher la fiche.**

4.2 Charge statique

L'ensemble du système d'aspiration de la machine est fait de composants non conducteurs. Si le tuyau d'aspiration est raccordé à des pièces conductrices (par exemple capots d'aspiration métalliques ou tubes d'aspiration), celles-ci doivent être en plus reliées à la terre pour éviter la formation d'énergie statique.

Aucune pièce en plastique ne doit être remplacée par une pièce métallique sur l'appareil. Le tuyau d'aspiration ne doit en particulier présenter aucune spirale en métal. Les petites pièces métalliques telles que les vis et les colliers de serrage ne présentent aucun risque à cet égard.

Utilisez impérativement des pièces détachées originales. Ces pièces détachées sont conçues pour l'appareil.

4.3 Protection contre les surcharges

Un disjoncteur-protecteur est intégré à l'appareil pour protéger le moteur électrique contre les surcharges. Lorsque le moteur électrique est surchauffé ou surchargé, l'appareil s'éteint.

Dans ce cas, le moteur électrique peut être remis en marche au bout de quelques minutes après avoir refroidi.

i Remarque :

si l'appareil s'éteint plusieurs fois successivement (2-3 fois) en raison du déclenchement du disjoncteur-protecteur, s'adresser à un électricien pour le faire contrôler avant de le remettre en marche.

5. Service

1. Placez l'appareil à côté de la machine de travail du bois de sorte à ne pas gêner le travail.
2. Raccordez le tuyau d'aspiration au manchon d'aspiration des copeaux de la machine de travail du bois.
3. Dépliez le câble de raccordement et reliez l'appareil au secteur.
4. Mettez en marche le moteur électrique et attendez quelques secondes que le ventilateur soit à plein régime.
 - Si le sac du haut ne se gonfle pas de lui-même au bout de quelques secondes, tirez-le vers le haut.

5. Mettez alors en marche la machine de travail du bois et commencez à travailler le bois.
6. Après avoir éteint la machine de travail du bois, laissez le dispositif d'aspiration de la sciure fonctionner encore 10 secondes au moins.

i Remarque :

en cas d'utilisation quotidienne prolongée de votre machine de travail du bois, il peut être pratique d'utiliser un dispositif de couplage de mise en marche pour le dispositif d'aspiration de la sciure. Cela garantit la mise en marche et l'arrêt différé du dispositif d'aspiration dès que la machine de travail du bois est mise en marche ou éteinte.

Ce dispositif automatique de mise en marche existe dans deux versions différentes et peut être commandé auprès du fabricant (chapitre "Accessoires disponibles").

6. Maintenance et entretien



Danger ! Avant tout travail de maintenance ou de nettoyage :

1. **éteindre la machine,**
2. **débrancher la fiche,**
3. **attendre que l'appareil soit à l'arrêt.**
 - Les travaux de maintenance et de réparation autres que ceux décrits dans ce chapitre ne doivent être exécutés que par du personnel compétent.
 - Ne remplacer les pièces endommagées, en particulier les dispositifs de sécurité, que par des pièces d'origine, car les pièces non contrôlées ni approuvées par le fabricant peuvent provoquer des dommages imprévisibles.
 - Après chaque intervention d'entretien ou de nettoyage, remettre en service tous les dispositifs de sécurité, puis les contrôler.

6.1 Maintenance

Avant chaque mise en marche

Contrôler visuellement le bon état du câble secteur et de la prise ; le cas échéant, faire remplacer les pièces défectueuses par un électricien.

L'appareil ne demande pas d'entretien. Avant chaque remise en marche, procédez toutefois aux contrôles suivants.

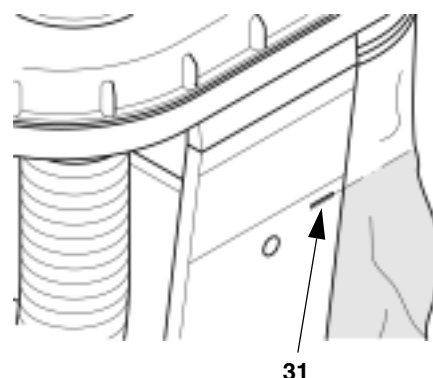
- Vérifiez toutes les liaisons vissées ! Resserrez les liaisons vissées mal serrées.
- L'enveloppe, le moteur électrique ou le boîtier du ventilateur sont

abîmés ? Adressez-vous immédiatement à un électricien pour remplacer ces pièces.

- Le sac d'aspiration supérieur ou le tuyau d'aspiration est abîmé ? Remplacez les pièces endommagées.

6.2 Nettoyage

- Nettoyez le bâti et le boîtier du ventilateur avec un chiffon humide.
- Le moteur électrique et l'interrupteur marche-arrêt ne doivent être nettoyés qu'avec un chiffon sec.
- Le sac collecteur du haut doit être uniquement vidé en tapotant dessus (veiller à ce qu'un sac collecteur de copeaux soit accroché sous l'appareil).
- Remplacez le sac collecteur de copeaux sous l'appareil dès qu'il est aux 4/5e plein. Vous pouvez également relever le niveau de remplissage maximal sur les tôles latérales. Une fente horizontale (31) a été aménagée pour cela dans la tôle.



6.3 Conservation de l'appareil

- Pour stocker le dispositif d'aspiration de la sciure, placer le tuyau d'aspiration en travers du moteur et introduire l'extrémité du tuyau dans l'ouverture dans la tôle de fond.



Danger !

- **Conservez l'appareil de manière à ce qu'il ne puisse pas être mis en marche par des personnes non autorisées.**
- **Assurez-vous que personne ne peut se blesser au contact de l'appareil.**



Attention !

- **N'entrez pas l'appareil en plein air sans protection ni dans un endroit humide.**

6.4 Réparations

⚠ Danger ! La réparation d'outils électriques devra être exclusivement confiée à un électricien professionnel !

Les appareils électriques nécessitant une réparation peuvent être envoyés à la filiale de service après-vente de votre pays. Vous en trouverez l'adresse avec la liste des pièces de rechange.

Veuillez joindre à l'outil expédié une description du défaut constaté.

7. Accessoires disponibles

Pour des travaux particuliers, vous obtenez les accessoires suivants chez votre

concessionnaire, les accessoires étant listés sur la dernière page de couverture :

- A** Dispositif automatique de mise en marche ALV 1, 1~230 V, pour une mise en marche et un arrêt différés du dispositif d'aspiration de la sciure dès que la machine principale de travail du bois est allumée ou éteinte.
- B** Dispositif automatique de mise en marche ALV 10, 3~400 V, 1~230 V
- C** Cartouche filtrante, retient les poussières les plus fines. Surface filtrante 5,2 m²
- D** Sac collecteur de copeaux

8. Protection de l'environnement

Le matériau d'emballage de l'appareil est recyclable à 100%.

Les appareils électriques et accessoires qui ne sont plus en service comportent des grandes quantités de matières premières et de matières synthétiques de grande valeur pouvant être également recyclées.

Les présentes instructions ont été imprimées sur du papier blanchi non chloré.

9. Caractéristiques techniques

Tension	volts	230 (1~ 50 Hz)
Puissance du moteur	kW	0,33
Débit volumique nominal	m ³ /h	600
Dépression correspondante	Pa	740
Débit volumique max.	m ³ /h	842
Dépression max.	Pa	1300
Longueur tube d'aspiration	mm	2500
Diamètre tube d'aspiration	mm	100
Raccordement tube d'aspiration	mm	100
Volume du sac à copeaux	dm ³	80
Poids (avec sac collecteur de copeaux vide)	kg	25
Émission de bruit selon DIN 45 635-1* Niveau de puissance sonore L _{WA} Niveau de pression sonore L _{PA}	dB (A) dB (A)	83/77
* Conditions de mesure : longueur/diamètre tuyau d'aspiration : 2 m/100 mm, vitesse de l'air dans le tube d'aspiration : 16 m/s ; points de mesure : écart 1 m ; hauteur 1,6 m ; sac à poussière en feutre aiguilleté polyester, qualité : SCHUPES 450 BIA contrôle "G" ; surface filtrante du sac à poussière : 1,2 m ²		

1. Overzicht van de zaag (levering)



Bedieningselementen

- 1 Stofzak
- 2 Elektrische motor
- 3 Hoofdschakelaar
- 4 Ventilatorbehuizing
- 5 Spanenopvangzak
- 6 Afzuigslang

Documenten van het toestel

- Gebruiksaanwijzing
- Lijst van reserveonderdelen

Inhoudstafel

1. Overzicht van de zaag (levering)	21
2. Lees deze tekst voor u begint!	22
3. Veiligheid	22
3.1 Voorgeschreven gebruik van het systeem	22
3.2 Algemene veiligheidsvoorschriften	22
3.3 Symbolen op het apparaat	23
4. Montage	23
4.1 Netaansluiting	24
4.2 Statische oplading	24
4.3 Overbelastingsbescherming	25
5. Bedrijf	25
6. Service en onderhoud	25
6.1 Onderhoud	25
6.2 Reiniging	25
6.3 Het apparaat opbergen	25
6.4 Reparatie	25
7. Beschikbare accessoires	25/45
8. Milieubescherming	26
9. Technische gegevens	26

2. Lees deze tekst voor u begint!

Deze gebruikershandleiding werd zo opgesteld dat u snel en veilig met uw machine kunt werken. Hieronder vindt u een korte uitleg over hoe u de gebruikershandleiding moet lezen:

- Lees de handleiding volledig door, voordat u het apparaat in gebruik neemt, vooral het hoofdstuk „Veiligheidsvoorschriften“ verdient uw aandacht.
- Deze handleiding richt zich tot personen met fundamentele technische kennis in de omgang met apparaten zoals dat hier beschreven. Wanneer u geen ervaring met dergelijk apparaat heeft, doet u dan eerst beroep op de hulp van ervaren personen.
- Bewaar alle met dit apparaat geleverde documentatie, zodat u zich indien nodig kan informeren. Bewaar het aankoopbewijs voor eventuele garantieclaims.
- Als u het apparaat uitleent of doorverkoopt, moet u alle meegeleverde documentatie van het apparaat meegeven.
- De fabrikant wijst alle verantwoordelijkheid af voor schade die ontstaat door niet-inachtneming van deze handleiding.

De informatie in deze handleiding wordt als volgt gekenmerkt:



Gevaar!
Waarschuwing voor lichamelijke schade of milieuschade.



Gevaar van elektrische slag!
Waarschuwing voor lichamelijke letsels door elektrische schok.



Opgelet!
Materiële schade.



Aanwijzing Bijkomende informatie.

- Nummers in figuren (1, 2, 3, ...)
 - benoemen de verschillende onderdelen;
 - zijn doorlopend genummerd;
 - stemmen overeen met de nummers tussen haakjes (1), (2), (3) ... in de tekst ernaast.
- Bij procedures die een bepaalde volgorde vereisen zijn de verschillende stappen genummerd.
- Instructies voor handelingen met willekeurige volgorde zijn met een punt gekenmerkt.
- Lijsten zijn gekenmerkt met een streep.

3. Veiligheid

3.1 Voorgeschreven gebruik van het systeem

Het toestel dient voor het afzuigen van hout- en kunststofspanen alsook van houtstof aan houtbewerkingsmachines.

Niet afgezogen mogen worden brandbare gassen (bv kleur- of laknevel) en explosieve media.

Het gebruik in industriële bedrijven, in de beroepsopleiding, in scholen enz. is niet toegestaan.

Er dient filtermateriaal van de gebruikscategorie G* of beter te worden toegepast. De belasting van de filtervlakte bij nominale volumestroom mag 500 m³/ (h × m²) niet overschrijden.

* Volgens "Veiligheidstechnisch informatie- en werkblad, gekeurde filtermaterialen, positieve lijst" (550210), uitgebracht door het Berufsgenossenschaftliche Institut für Arbeitssicherheit (BIA), Sankt Augustin.

Er moeten spanenopvangzakken uit polyethyleen met een minimale dikte van 0,10 mm worden toegepast. Bij gebruik van spanenopvangzakken uit andere

materialen moet ten minste dezelfde vastheid tegen mechanische beschadiging voorhanden zijn.

Elk ander gebruik is verboden. Niet toegelaten gebruik, wijzigingen aan het apparaat of het gebruik van onderdelen die niet goedgekeurd zijn door de fabrikant kunnen onvoorspelbaar persoonlijk letsel veroorzaken!

3.2 Algemene veiligheidsvoorschriften

- Houdt u zich bij gebruik van dit toestel aan de volgende veiligheidsvoorschriften om gevaar voor personen of materiële schade te voorkomen.
- Volg de bijzondere veiligheidsvoorschriften in de betreffende hoofdstukken.
- Let op de gebruiksaanwijzing van de telkens afgezogen houtbewerkingsmachine.
- In geval van een storing meteen de netstekker uit het stopcontact nemen. Schakel de machine nooit zonder bovenste stofzak in.
- De machine alleen voor het afzuigen van houtbewerkingsmachines gebruiken.
- Er mogen geen ontstekingsbronnen worden afgezogen.
- Bij een brand van het toestel trek a.u.b. meteen de netstekker uit het toestel of schakel de netstroomzekering uit. Blus meteen met water of schuim. Neem het toestel niet weer in bedrijf.



Algemeen gevaar!

- Houd uw werkplek in orde – een wanordelijke werkplek kan ongevallen tot gevolg hebben.
- Wees aandachtig. Let op wat u doet. Ga verstandig te werk. Gebruik de machine niet wanneer u niet geconcentreerd bent.
- Gebruik het toestel niet, wanneer u onder invloed van alcohol, drugs of medicamenten staat.
- Houd rekening met omgevingsinvloeden. Zorg voor goede verlichting.
- Gebruik het toestel niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.
- Dit toestel mag uitsluitend door personen in bedrijf worden genomen en gebruikt die met elektrische toestellen bekend zijn en zich over de gevaren bij het werken ermee steeds bewust zijn.
- Kinderen en jongeren mogen deze machine niet bedienen.

- Let erop dat er zich geen onbevoegde personen, voornamelijk kinderen, in de gevarenszone begeven. Zorg ervoor dat geen andere personen de machine of het snoer kunnen aanraken.
- Zorg dat u het toestel niet overbelast – gebruik dit toestel uitsluitend binnen het vermogensbereik dat in de technische gegevens vermeld wordt.
- Schakel het elektrische toestel uit, wanneer u het niet gebruikt.

Gevaar door elektrische stroom!

- Stel de machine niet bloot aan regen. Gebruik de machine niet in een vochtige of natte omgeving.
- Vermijd dat u tijdens werkzaamheden met dit toestel in contact komt met geaarde elementen zoals radiatoren, buizen, ovens, koelkasten).
- Gebruik het snoer niet voor doeleinden waarvoor het niet bedoeld is.
- Controleer of het apparaat gescheiden is van het stroomnet alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

Gevaar door onvoldoende persoonlijke veiligheidsuitrusting!

- Draag oordoppen.
- Draag een veiligheidsbril.
- Draag een stofmasker.
- Draag aangepaste werkkledij.
- Bij werkzaamheden buiten is schoeisel met antislipzool aanbevolen.

Gevaar door zaagsel!

- Sommige soorten zaagsel (bijvoorbeeld van eiken-, beuken- en essen-hout) kunnen bij inademing kanker-verwekkend zijn.
- Zorg ervoor dat tijdens het werken zo weinig mogelijk houtstof vrijkomt:
 - houtstofafzettingen in het werkbereik verwijderen (niet wegblazen!);
 - Herstel ondichte plaatsen in de afzuiginstallatie;
 - Zorg voor een goede verluchting.

Gevaar door technische wijzigingen aan de machine of het gebruik van onderdelen die niet door de fabrikant goedgekeurd zijn; die kunnen onvoorspelbaar persoonlijk letsel veroorzaken!

- Monteer dit toestel zoals in de handleiding wordt aangegeven.

- Gebruik hiervoor uitsluitend onderdelen die door de fabrikant vrijgegeven werden. Dit betreft vooral de veiligheidsvoorzieningen (bestelnummers zie lijst met reservedelen).
- Breng aan deze onderdelen geen wijzigingen aan.

Gevaar door gebreken aan het toestel!

- Zorg dat de machine evenals het toebehoren goed onderhouden worden. Neem hierbij de onderhoudsvoorschriften in acht.
- Controleer de machine voor het inschakelen telkens op eventuele beschadigingen: voor elk gebruik moet de goede werking van de veiligheidsinrichtingen en van licht beschadigde onderdelen zorgvuldig gecontroleerd worden. Controleer of de scharnierende onderdelen correct functioneren en niet klemmen. Alle onderdelen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om een feilloze bediening van het toestel te garanderen.
- Bij beschadigingen aan de elektrische motor, in-/uitschakelaar of ventilatorbehuizing mag de machine niet worden geëxploiteerd.
- Gebruik het toestel nooit, wanneer het aansluitkabel is beschadigd. Er bestaat het gevaar van een elektrische schok. Laat een beschadigde netkabel direct door een elektrovakman vervangen.
- Laat beschadigde beveiligingen of onderdelen deskundig en door een gekwalificeerde vakman herstellen of vervangen. Laat beschadigde schakelaars in een reparatiedienst vervangen. Gebruik de machine niet wanneer u de schakelaar niet kan in- en uitschakelen.

3.3 Symbolen op het apparaat



Gevaar! Het negeren van de volgende waarschuwingen kan zware verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Handleiding lezen.



Draag veiligheidsbril en oordoppen.

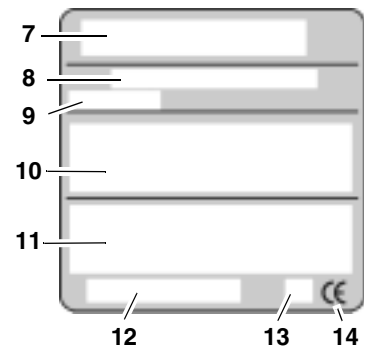


Stofbeschermmasker dragen.



Gebruik het apparaat niet in een vochtige of natte omgeving.

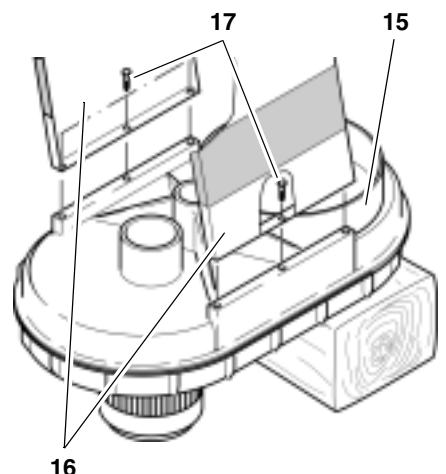
Gegevens op het typeplaatje:



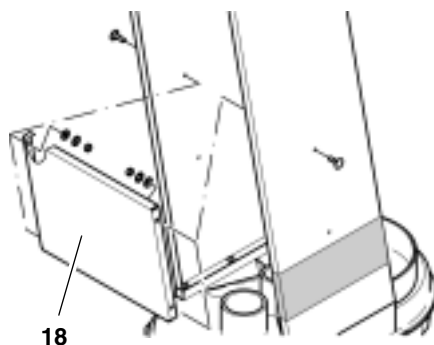
- (7) Fabrikant
- (8) Serienummer
- (9) Benaming
- (10) Toestelgegevens (zie ook "Technische gegevens")
- (11) Veiligheidsvoorschriften
- (12) Bouwjaar
- (13) Afvalsymbool – Toestel kan via de fabrikant worden afgevoerd
- (14) CE-teken – Deze machine beantwoordt aan de EU-richtlijnen overeenkomstig de conformiteitsverklaring

4. Montage

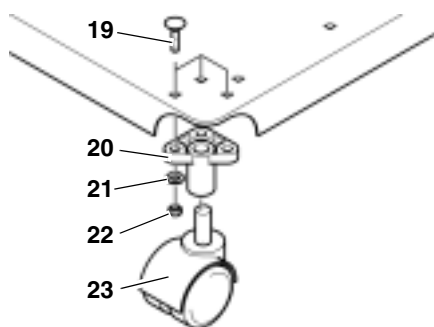
1. Ventilatorbehuizing (15) met motor naar beneden op een werkbank of een andere vaste ondergrond leggen en met een houtstuk of dergelijke horizontaal uitrichten.



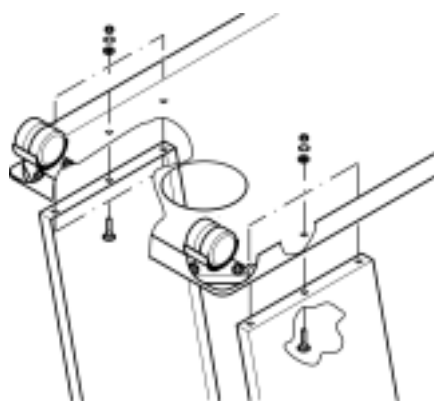
2. Zijplaten (16) met de sticker naar buiten met de ingesloten draadeindschroeven (17) aan de ventilatorbehuizing bevestigen.



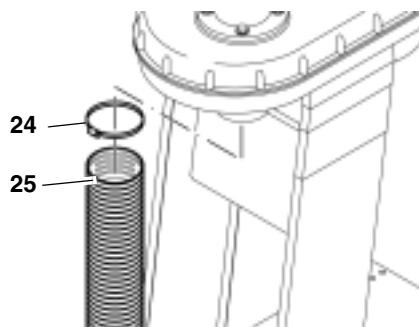
3. Dwarsplaat (18) met vlakke parkers, schijven en zeskantflensmoeren tussen de zijplaten monteren.



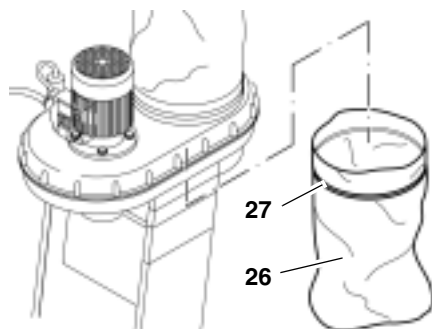
4. Aan de vier hoeken van de bodemplaat telkens een dubbele rolzitting vastschroeven. Hiervoor drie parkers (19) M5 x 20 door bodemplaat en wielopname (20) steken en met schijven (21) en zeskantflensmoeren (22) vastzetten. Vervolgens dubbele rol (23) in dubbele rolzitting insteken.



5. Voorgemonteerde bodemplaat zoals getoond op de zijplaten leggen en met parkers en zeskantflensmoeren monteren. Vervolgens alle schroeven op vaste zitting controleren en het toestel met de rollen op de vloer zetten.

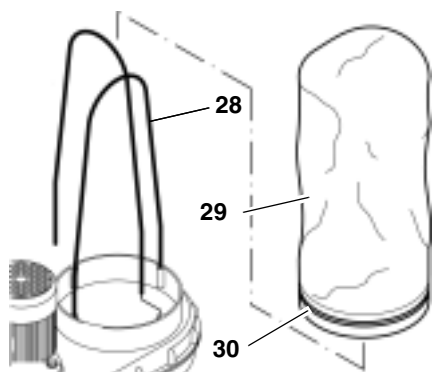


6. Slangklem (24) op het einde van de zuigslang (25) steken en zo op het zuigstuk onder de elektrische motor schuiven. Slangklem aantrekken.



7. Spanenopvangzak onder spanenvangopening klemmen. Voldoende lange en brede spanenopvangzak (26) (z. B. 600 x 900 mm) met spanband (27) optrekken en vastspannen.

i Opmerking:
Opening van de spanenopvangzak strak om de stofverzamelopening leggen en de uitstekende plaats vouwen. Spanband erover trekken en vastspannen.



8. De beide flexibele rondstaven (28) tot een "U" vormen en de einden in de vier boringen in de rand van de bovenste stofzakopening steken. De rondstaven in het hoogste punt met kabelklemmen over kruis met elkaar verbinden.
9. Stofzak (29) en spanring (30) over de stofzakopening stulpen en de spanring vastspannen.

4.1 Netaansluiting

⚠ Gevaar! Elektrische spanning

- Gebruik het apparaat uitsluitend in een droge omgeving.
- Het apparaat mag uitsluitend worden aangesloten op een stopcontact dat aan de hierna volgende voorwaarden voldoet (zie ook „Technische gegevens“):
 - stopcontacten reglementair geïnstalleerd, geaard en gecontroleerd;
 - stopcontact met een 10-A-zekering (traag) afgezekerd;
 - netspanning en -frequentie moeten overeenstemmen met de waarden op het typeplaatje van het apparaat;
 - de stroomkring dient vakkundig beveiligd te worden met een differentieelschakelaar die aanslaat bij een lekstroom van 30 mA;
 - Systemimpedantie $Z_{\max}$ aan het doorgeefpunt (huisaansluiting) ten hoogste 0,35 ohm.

i Opmerking:
Richt u zich aan uw energienutsbedrijf of uw elektrische installateur, wanneer u vragen heeft, of uw huisaansluiting aan deze voorwaarden voldoet.

- Gebruik alleen olievaste verlengkabels van de kwaliteit H07 RN-F. De vermogensdoorsnede moet ten minste 1,0 mm² bedragen. Bescherm de netkabel tegen hitte, agressieve vloeistoffen en scherpe kanten.
- Verleg de netkabels zo, dat ze bij het werken niet storen en niet kunnen worden beschadigd.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact.

4.2 Statische oplading

Het gehele afzuigstelsel van het toestel is uit niet elektrisch geleidende componenten gebouwd. Wordt de afzuigslang aan elektrisch geleidende delen aangesloten (bv metallische afzuigkappen of afzuigpijpen), moeten deze ter afleiding van evt. optredende elektrostatische energie worden geaard.

Aan het toestel mogen geen kunststofdelen door metalen delen worden vervangen. Vooral de afzuigslang mag geen metalen spiraal vertonen. Kleine metallische delen zoals schroeven en slangklemmen zijn in dit verband onbedenklijk.

Maak in ieder geval gebruik van originele reservedelen. Deze reservedelen zijn voor het toestel geconstrueerd.

4.3 Overbelastingsbescherming

Ter bescherming van de elektrische motor tegen overbelasting is een motorbeveiliging ingebouwd. Wordt de elektrische motor oververhit of overbelast, schakelt deze de machine uit.

In dit geval kan na enkele minuten afkoeltijd de elektrische motor opnieuw worden ingeschakeld.

i **Opmerking:**

Schakelt het toestel door activeren van de motorbeveiliging voor korte tijd uit (2 - 3 keer), is het toestel voor een hernieuwde inschakelpoging door een elektro-vakman te controleren.

5. Bedrijf

1. Plaats het toestel zo naast de houtbewerkingsmachine dat deze u niet bij het werken kan hinderen.
2. Sluit de zuigslang aan het spanenafzuigstuk van de houtbewerkingsmachine aan.
3. Leg het aansluitkabel uit en sluit hiermee het toestel aan het stroomnet.
4. Schakel de elektrische motor in en wacht enkele seconden tot de ventilator het vol toerental heeft bereikt.
 - Indien de bovenste stofzak zich na enkele seconden niet zelfstandig uitblaast, trek hem naar boven.
5. Schakel nu pas de houtbewerkingsmachine aan en begin met de houtbewerking.
6. Laat na het uitschakelen van de houtbewerkingsmachine de spanenafzuiginstallatie nog ten minste 10 seconden nalopen.

i **Opmerking:**

Bij langere inzet van uw houtbewerkingsmachine is een inschakelkoppeling aan de spanenafzuiginstallatie van voordeel. Deze zorgt voor een tijdvertraagd in- en uitschakelen van de spanenafzuiginstallatie zodra de houtbewerkingsmachine in- resp. uitgeschakeld wordt.

U kunt deze inschakelautomatiek bij de fabrikant in twee verschillende versies kopen (hoofdstuk "Leverbare toebehoren").

6. Service en onderhoud



Gevaar! Voordat u met de service of met het onderhoud begint:

1. **apparaat uitzetten,**
2. **netstekker uit stopcontact trekken,**
3. **wachten tot het apparaat stilstaat.**
 - Onderhouds- en reparatiewerkzaamheden die niet in dit hoofdstuk beschreven staan mogen uitsluitend door vaklui worden uitgevoerd.
 - Beschadigde onderdelen, vooral beschadigde onderdelen van de veiligheidsvoorzieningen, mogen alleen door originele fabrieksonderdelen of door de fabrikant goedgekeurde onderdelen vervangen worden. Indien u dit nalaat, kan dit tot onvoorziene schade leiden.
 - Nadat u klaar bent met de service en/ of onderhoudsbeurt, moet de goede werking van alle veiligheidsvoorzieningen als eerste gecontroleerd worden.

6.1 Onderhoud

Voor u de machine inschakelt

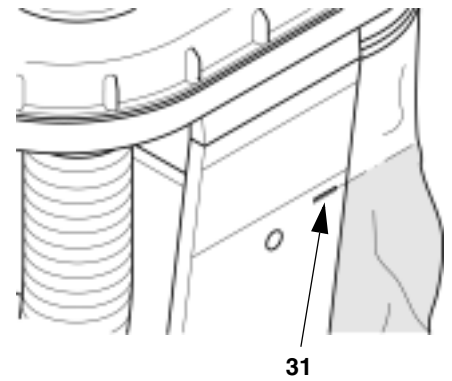
Visuele controle of netkabel en netstekker onbeschadigd zijn; defecte delen evt. door een elektrovakman laten vervangen.

Het toestel is onderhoudsvrij. Voer echter voor een hernieuwde ingebruikname de volgende controles door.

- Controleer alle schroefverbindingen! Trek losgeworden schroefverbindingen weer vast.
- Zijn schakelaarbehuizing, elektrische motor en ventilatorbehuizing beschadigd? laat u de onderdelen meteen door een elektrische vakkracht vervangen.
- Zijn de bovenste stofzak of zuigslang beschadigd? Vervang het beschadigd onderdeel.

6.2 Reiniging

- Reinig het onderstel en de ventilatorbehuizing met een vochtige doek.
- Elektrische motor en aan-/uitschakelaar mogen alleen met een droge doek worden gereinigd.
- De bovenste stofzak dient enkel te worden uitgeklopt (erop letten dat onder het toestel een spanenopvangzak is opgehangen).
- Vervang de spanenopvangzak onder het toestel, zodra hij voor ca. 4/5 is gevuld. U kunt de maximale vulhoogte ook aan de zijplaten aflezen. Hiervoor is een horizontale gleuf (31) in de plaat ingelaten.



6.3 Het apparaat opbergen

- Voor de opslag van de spanenafzuiginstallatie wordt de afzuigslang eenmaal over de motor gelegd en het einde van de slang in de opening in de bodemplaat gestoken.



Gevaar!

- **Berg het apparaat zo op dat het niet door onbevoegden in werking kan worden gezet.**
- **Zorg dat niemand zich aan het stilstaande apparaat kan kwetsen.**



Opgelet!

- **De machine mag niet in openlucht of in een vochtige ruimte opgeborgen worden.**

6.4 Reparatie



Gevaar! Reparaties aan elektrische toestellen mogen slechts door een elektrovakman worden uitgevoerd!

Elektrische toestellen die aan reparatie behoeven, kunnen naar het servicefiliaal van uw land worden gestuurd. Het adres vindt u bij de lijst met onderdelen.

Geef bij inzending voor reparatie een omschrijving van het vastgestelde defect.

7. Beschikbare accessoires

Voor bijzondere werkzaamheden zijn volgende accessoires verkrijgbaar in de vakhandel – de tekeningen vindt u terug op de omslagzijde achteraan:

- A** Inschakelautomatiek ALV 1, 1~230 V, Voor het tijdvertraagd in- en uitschakelen van de spanenafzuiginstallatie zodra de houtbewerkingsmachine in- resp. uitgeschakeld wordt.
- B** Inschakelautomatiek ALV 10, 3~400 V, 1~230 V
- C** Filterpatroon houdt de meest fijne stoffen terug. Filtervlakte 5,2 m²
- D** Spanenopvangzak

8. Milieubescherming

Het verpakkingsmateriaal van het toestel is voor 100 % recyclebaar.

Versleten elektrische toestellen en toebehoren onthouden grote hoeveelheden aan waardevolle grond- en kunststoffen die eveneens aan een recyclingproces kunnen worden toegevoerd.

De gebruiksaanwijzing werd op chloorvrij gebleekt papier gedrukt.

9. Technische gegevens

Spanning	V	230 (1~ 50 Hz)
Motorvermogen	kW	0,33
Nominale volumestroom	m ³ /h	600
bijbehorende onderdruk	Pa	740
Max. volumestroom	m ³ /h	842
Max. onderdruk	Pa	1300
Zuigslanglente	mm	2500
Doorsnede van de zuigslang	mm	100
Zuigslangaansluiting	mm	100
Volume van de stofzak	dm ³	80
Gewicht (met lege spanenopvangzak)	kg	25
Geluidsniveau volgens DIN 45 635 deel 1* Geluidsvermogen LWA geluidspeil L _{PA}	dB (A) dB (A)	83/77
* Meetvoorwaarden: zuigslanglengte/-doorsnede: 2 m/100 mm, lichtsnelheid in de zuigslang: 16 m/s; meetpunten: 1 m afstand; 1,6 m hoogte; stofzak uit polyester-naaldvilt, kwaliteit: SCHUPES 450 BIA "G"-gekeurd; filtervlakte van de stofzak: 1,2 m ²		

1. Visione d'insieme dell'apparecchio (ambito della fornitura)



Elementi

- 1 Sacchetto raccogliipolvere
- 2 Motore elettrico
- 3 Interruttore di accensione/spegnimento
- 4 Alloggiamento della ventola
- 5 Sacco per la raccolta dei trucioli
- 6 Tubo flessibile di aspirazione

Documentazione sull'apparecchio

- Istruzioni per l'uso
- Elenco dei pezzi di ricambio

Sommario

1. Visione d'insieme dell'apparecchio (ambito della fornitura)	27
2. Istruzioni obbligatorie	28
3. Sicurezza	28
3.1 Utilizzo appropriato	28
3.2 Istruzioni generali per la sicurezza	28
3.3 Simboli sull'apparecchio	29
4. Montaggio	29
4.1 Collegamento elettrico	30
4.2 Carica statica	31
4.3 Protezione contro i sovraccarichi	31
5. Uso	31
6. Manutenzione	31
6.1 Manutenzione	31
6.2 Pulizia	31
6.3 Custodia dell'apparecchio	31
6.4 Riparazione	32
7. Accessori disponibili su richiesta	32/45
8. Rispetto dell'ambiente	32
9. Dati tecnici	32

2. Istruzioni obbligatorie

Queste istruzioni d'uso sono state realizzate per consentire un utilizzo rapido e sicuro dell'apparecchio. Di seguito vengono fornite brevi indicazioni sulla modalità di lettura delle istruzioni.

- Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere interamente le istruzioni, prestando particolare attenzione a quelle inerenti alla sicurezza.
- Queste istruzioni d'uso sono destinate a persone con conoscenze tecniche sugli apparecchi descritti. Se non si ha alcun tipo di esperienza con questo tipo di apparecchio, richiedere l'aiuto di esperti.
- Tenere a portata di mano tutta la documentazione fornita con l'apparecchio per poterla consultare se necessario. Conservare la prova d'acquisto per eventuali richieste di intervento in garanzia.
- Se si presta o si vende l'apparecchio, includere anche la relativa documentazione.
- Per eventuali danni derivati dalla mancata osservanza di queste istruzioni d'uso, il produttore declina ogni responsabilità.

Le informazioni in queste istruzioni d'uso utilizzano i simboli illustrati di seguito.



Pericolo!
Avvertenza per possibili danni alle persone o all'ambiente.



Pericolo di scosse elettriche!
Avvertenza per possibili danni alle persone causati dall'elettricità.



Attenzione!
Avvertenza per possibili danni materiali.



Nota
Informazioni integrative.

- I numeri nelle figure (1, 2, 3, ecc.)
 - indicano i singoli pezzi;
 - usano una numerazione progressiva;
 - si riferiscono ai numeri corrispondenti in parentesi (1), (2), (3), ecc. nel testo vicino.
- Le istruzioni d'uso per le quali è necessario seguire la sequenza indicata sono numerate in ordine progressivo.
- Le istruzioni d'uso in cui la sequenza può essere stabilita a discrezione dell'operatore sono contrassegnate da un punto.
- Gli elenchi sono contrassegnati da un trattino.

3. Sicurezza

3.1 Utilizzo appropriato

L'apparecchio viene utilizzato per l'aspirazione di trucioli di legno e plastica e di segatura sulle macchine per la lavorazione del legno.

Non aspirare gas infiammabili (ad esempio esalazioni di vernici o di colori) e mezzi esplosivi.

Non è consentito l'impiego nelle piccole imprese, nella formazione professionale, nelle scuole, ecc.

Come filtro è necessario utilizzare materiale della categoria G* o di livello superiore. Il carico della superficie filtrante con la portata volumetrica nominale non può superare 500 m³/(h × m²).

* In base a quanto definito nella scheda di lavoro e delle informazioni tecniche per la sicurezza, materiali di filtraggio testati, lista dei positivi ("Sicherheitstechnisches Informations- und Arbeitsblatt, Geprüfte Filtermaterialien, Positivliste", 550210) pubblicata dal BIA (Istituto professionale tedesco per la sicurezza sul lavoro), Sankt Augustin.

È necessario utilizzare sacchetti per la raccolta dei trucioli in polietilene con uno spessore minimo di 0,10 mm. In caso di impiego di sacchetti in altri materiali è necessario che la resistenza ai danni meccanici sia almeno di pari entità.

Qualsiasi altro utilizzo non è autorizzato. In caso di utilizzo improprio, di modifiche all'apparecchio oppure di impiego di parti non controllate né autorizzate dal produttore, si possono verificare danni imprevedibili.

3.2 Istruzioni generali per la sicurezza

- Durante l'uso dell'apparecchio, osservare le seguenti istruzioni relative alla sicurezza per evitare eventuali pericoli per le persone o danni materiali.
- Osservare in particolare le istruzioni relative alla sicurezza contenute nelle singole sezioni.
- Seguire anche le istruzioni d'uso della macchina per la lavorazione del legno sulla quale si esegue l'aspirazione.
- In caso di anomalia estrarre immediatamente la spina. Non accendere mai la macchina se il sacchetto raccogli-polvere superiore non è stato posizionato.
- Utilizzare la macchina soltanto per l'aspirazione sui macchinari per la lavorazione del legno.
- Non aspirare fiamme o scintille.
- Nel caso in cui l'apparecchio prenda fuoco estrarre immediatamente la spina oppure spegnere l'interruttore di sicurezza. Estinguere immediatamente l'incendio con acqua o schiuma. Non mettere nuovamente in funzione l'apparecchio.



Pericolo generico

- Tenere sempre in ordine l'ambiente di lavoro per evitare il rischio di incidenti causati da oggetti fuori posto.
- Agire con la massima attenzione badando bene alle azioni svolte e ragionando sempre. Evitare di azionare l'apparecchio in momenti di scarsa concentrazione.
- Non utilizzare l'apparecchio se si è sotto l'effetto di alcol, droghe o medicine.
- Tenere in debita considerazione gli effetti dell'ambiente circostante. Provvedere ad una buona illuminazione.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili.
- Questo apparecchio può essere azionato e utilizzato soltanto da coloro che conoscono bene gli

apparecchi elettrici e sono consapevoli, in qualsiasi momento, dei pericoli connessi all'utilizzo degli stessi.

- I minori di 18 anni non possono utilizzare questa macchina.
- Tenere lontano dall'ambiente di lavoro il personale non autorizzato e in particolare i bambini. Durante il funzionamento, verificare che nessuno tocchi l'apparecchio e/o il cavo di alimentazione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio e usarlo esclusivamente con la potenza indicata nella sezione Dati tecnici.
- Non lasciare l'apparecchio acceso quando non viene utilizzato.

Pericolo di scosse elettriche

- Non esporre mai l'apparecchio alla pioggia. Non utilizzarlo in ambienti umidi o bagnati.
- Durante l'uso dell'apparecchio, evitare il contatto del corpo con elementi muniti di messa a terra (ad esempio corpi riscaldanti, tubi, fornelletti, frigoriferi).
- Utilizzare il cavo di alimentazione esclusivamente per gli scopi a cui è destinato.
- Prima di qualsiasi intervento di manutenzione scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

Pericolo causato da protezione personale insufficiente

- Munirsi di paraorecchie.
- Indossare occhiali protettivi.
- Utilizzare una mascherina parapolvere.
- Indossare indumenti da lavoro adeguati.
- Se si lavora all'aperto è opportuno l'uso di calzature antiscivolo.

Pericolo causato dalla segatura

- Alcuni tipi di segatura (ad esempio quella ottenuta da legno di quercia, faggio e frassino) possono essere cancerogeni se ispirati.
- In fase di lavoro, fare in modo di produrre la quantità minima possibile di segatura nell'ambiente:
 - rimuovere i depositi di segatura dall'area di lavoro (non spanderli da una parte all'altra);
 - eliminare i difetti di tenuta dell'impianto di aspirazione;
 - garantire una buona ventilazione.

Pericolo causato da modifiche tecniche e/o uso di parti non collaudate e approvate dal produttore

- Montare l'apparecchio seguendo scrupolosamente le istruzioni del presente manuale.
- Utilizzare esclusivamente parti omologate dal produttore, in particolare i dispositivi di sicurezza (per il numero d'ordine vedere Elenco dei pezzi di ricambio).
- Evitare di apportare modifiche di qualunque tipo sui componenti.

Pericolo causato da eventuali anomalie dell'apparecchio

- Usare la massima cura nella manutenzione dell'apparecchio e dei relativi accessori, seguendo scrupolosamente le istruzioni.
- Prima di utilizzare l'apparecchio, verificarne il perfetto funzionamento controllando la conformità dei dispositivi di sicurezza e di protezione intervenendo su eventuali componenti lievemente danneggiati. Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente e che non si inceppino. Tutte le parti devono essere montate correttamente e soddisfare le condizioni necessarie al corretto funzionamento dell'apparecchio.
- Non utilizzare la macchina in caso di anomalie al motore elettrico, all'interruttore di accensione/spegnimento o all'alloggiamento della ventola.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se il cavo di collegamento è danneggiato: esiste il rischio di shock elettrico. Far sostituire immediatamente il cavo di alimentazione danneggiato da un elettricista specializzato.
- I dispositivi di sicurezza o i componenti danneggiati devono essere riparati, o eventualmente sostituiti, da tecnici specializzati e qualificati. La sostituzione di interruttori danneggiati deve essere effettuata presso un centro di assistenza tecnica del cliente. Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore di accensione e spegnimento non funziona.

3.3 Simboli sull'apparecchio



Pericolo!
La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare gravi lesioni o danni materiali.



Leggere le istruzioni per l'uso.



Indossare occhiali protettivi e paraorecchie.

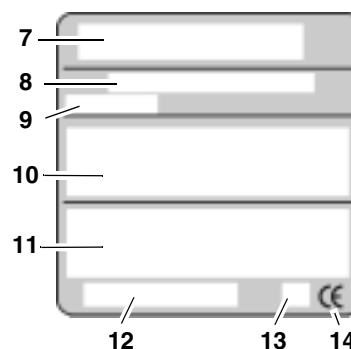


Utilizzare mascherine anti-polvere.



Non utilizzare l'apparecchio in ambienti umidi o bagnati.

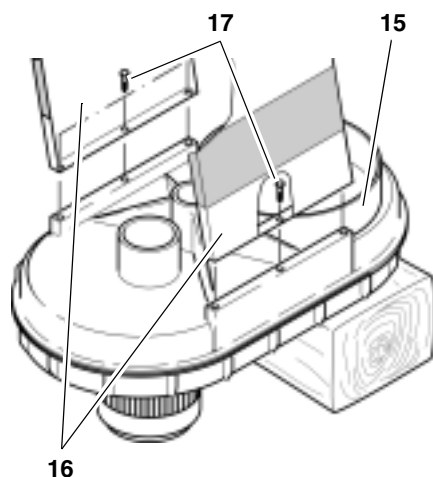
Indicazioni sulla targhetta del modello



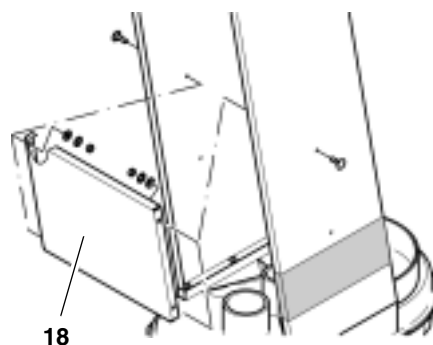
- (7) Produttore
- (8) Numero di serie
- (9) Definizione dell'apparecchio
- (10) Dati dell'apparecchio (vedere anche "Dati tecnici")
- (11) Istruzioni relative alla sicurezza
- (12) Anno di costruzione
- (13) Simbolo di smaltimento - L'apparecchio può essere smaltito dal produttore
- (14) Simbolo CE - Questo apparecchio soddisfa le direttive della UE in relazione alla dichiarazione di conformità

4. Montaggio

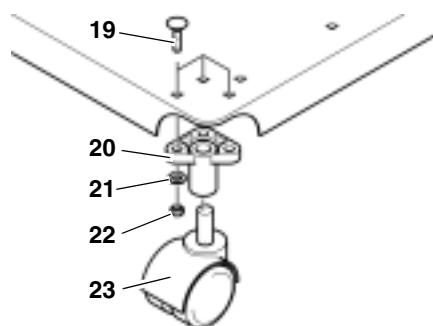
1. Posizionare l'alloggiamento della ventola (15) con il motore rivolto verso il basso su un banco da lavoro o su un'altra base fissa e sistemarlo in orizzontale utilizzando un pezzo di legno o simili.



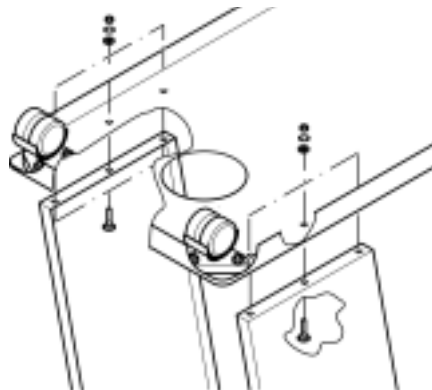
2. Fissare i pannelli laterali in lamiera all'alloggiamento della ventola (16) con l'etichetta rivolta verso l'esterno utilizzando le viti autofilettanti fornite (17).



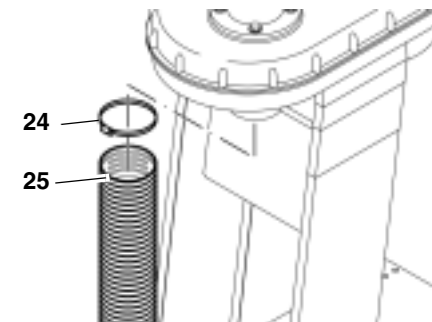
3. Montare il pannello trasversale in lamiera (18) tra i pannelli laterali utilizzando viti con testa a calotta piatta, rondelle e dadi esagonali con flangia.



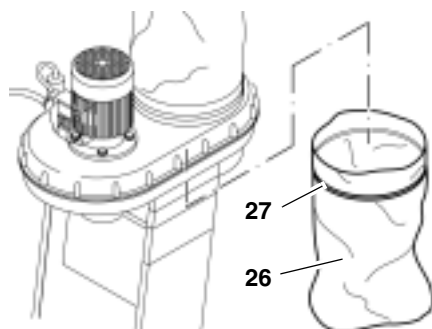
4. Ai quattro angoli del pannello in lamiera di base avvitare rispettivamente un alloggiamento per rotelle doppie. A questo scopo inserire tre viti con testa a calotta piatta (19) M5 x 20 attraverso il pannello di base e il supporto della rotella (20) e fissare con rondelle (21) e dadi esagonali con flangia (22). Inserire infine la rotella doppia (23) nel relativo alloggiamento.



5. Applicare il pannello in lamiera di base come indicato al pannello laterale ed eseguire il montaggio utilizzando viti con testa a calotta piatta e dadi esagonali con flangia. Verificare infine che tutte le viti siano accuratamente fissate e posizionare l'apparecchio con le rotelle sul pavimento.



6. Infilare la fascetta stringitubo (24) all'estremità del tubo di aspirazione (25) e quindi spingere nei supporti di aspirazione al di sotto del motore elettrico. Fissare la fascetta.

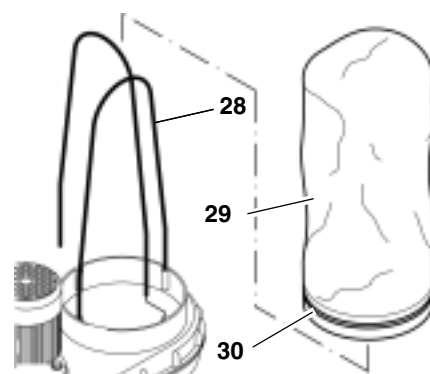


7. Stringere il sacchetto per la raccolta dei trucioli sotto la relativa apertura. Aprire e bloccare in posizione un sacchetto per la raccolta dei trucioli sufficientemente lungo e largo (26) (ad esempio 600 x 900 mm) con nastro tensore (27).



Nota

Posizionare accuratamente l'apertura del sacchetto per la raccolta dei trucioli intorno all'apertura per la raccolta della polvere e al punto di sovrapposizione. Tirare e fissare il nastro tensore.



8. Piegare ad "U" le due barre flessibili tonde (28) e inserire le estremità nei quattro fori sul bordo dell'apertura del sacchetto raccogli-polvere superiore. Collegare le barre tonde tra di loro nel punto superiore utilizzando delle fascette per cablaggio.
9. Mettere il sacchetto raccogli-polvere (29) e l'anello elastico (30) al di sopra dell'apertura del sacchetto e fissare l'anello.

4.1 Collegamento elettrico



Pericolo! Tensione elettrica

- Utilizzare l'apparecchio solo in un ambiente asciutto.
- Utilizzare esclusivamente una fonte di energia elettrica che soddisfi i seguenti requisiti (vedere anche "Dati tecnici"):
 - prese elettriche a norma, con messa a terra regolamentare e controllata;
 - presa elettrica protetta con un fusibile da 10 A (inerte);
 - tensione e frequenza corrispondenti ai dati indicati sulla targhetta dell'apparecchio;
 - fusibile con interruttore salvavita da 30 mA;
 - impedenza del sistema Z_{max} al punto di allacciamento (presa dell'impianto esistente) di massimo 0,35 Ohm.



Nota

Per sapere se il proprio impianto soddisfa i requisiti richiesti, rivolgersi alla società di fornitura dell'energia elettrica oppure al proprio installatore di fiducia.

- Utilizzare soltanto prolunghie resistenti all'olio di qualità H07 RN-F. La sezione del cavo deve essere almeno pari a 1,0 mm². Proteggere il cavo di alimentazione da calore, fluidi aggressivi e bordi taglienti.
- Collocare il cavo dell'alimentazione di rete in modo tale che durante la lavorazione non sia

d'ingombro e non possa essere danneggiato.

- **Non tirare mai il cavo di alimentazione per estrarre la spina dalla presa.**

4.2 Carica statica

L'intero sistema di aspirazione dell'apparecchio è realizzato con componenti che non conducono l'elettricità. Se il tubo flessibile per l'aspirazione viene collegato a componenti che conducono l'elettricità (ad esempio cappucci o tubi di aspirazione metallici), questi devono essere messi a terra anche per la dispersione di eventuale energia elettrostatica che si è venuta a creare.

Non sostituire i componenti in plastica dell'apparecchio con componenti metallici. In particolare il tubo flessibile di aspirazione non deve presentare alcuna spirale metallica. I piccoli pezzi metallici come le viti e le fascette dei tubi non rappresentano un problema.

Utilizzare sempre pezzi di ricambio originali. Questi pezzi di ricambio sono adatti per l'apparecchio.

4.3 Protezione contro i sovraccarichi

Per proteggere il motore elettrico da un sovraccarico è stata installata una relativa protezione. Se il motore elettrico si surriscalda o viene sovraccaricato, la macchina si spegne.

In questo caso dopo alcuni minuti viene attivato nuovamente il tempo di raffreddamento del motore elettrico.

i Nota

Se in caso di avvio della protezione del motore l'apparecchio si spegne 2 - 3 volte di seguito, prima di provare ad accenderlo di nuovo è necessario farlo controllare da un elettricista specializzato.

5. Uso

1. Posizionare l'apparecchio nelle vicinanze della macchina per la lavorazione del legno, ma senza impedire il funzionamento della macchina stessa.
2. Collegare il tubo flessibile di aspirazione ai supporti di aspirazione dei trucioli della macchina per la lavorazione del legno.
3. Posare il cavo di collegamento e collegare quindi l'apparecchio alla rete elettrica.
4. Accendere il motore elettrico e attendere alcuni secondi fino a quando la ventola non raggiunge il regime completo.

- Se il sacchetto raccogli-polvere superiore non si gonfia da solo dopo pochi secondi, tirarlo verso l'alto.

5. Solo ora accendere la macchina per la lavorazione del legno e iniziare la lavorazione.
6. Dopo aver spento la macchina per la lavorazione del legno, far funzionare l'impianto di aspirazione dei trucioli per almeno altri 10 minuti.

i Nota

In caso di impiego giornaliero prolungato della macchina per la lavorazione del legno è consigliabile la presenza di un accoppiamento di inserzione sull'impianto per l'aspirazione dei trucioli. Questo determina un ritardo nell'accensione e nello spegnimento dell'impianto per l'aspirazione dei trucioli non appena la macchina per la lavorazione del legno viene accesa o spenta.

Questo dispositivo di accensione automatica è disponibile in due diverse versioni (sezione "Accessori disponibili su richiesta").

6. Manutenzione



Pericolo! Prima di ogni intervento:

1. **spegnere l'apparecchio;**
2. **estrarre la spina dalla presa di corrente;**
3. **attendere l'arresto dell'apparecchio.**
 - Gli interventi di manutenzione o di riparazione non descritti in questa sezione devono essere effettuati esclusivamente da personale specializzato.
 - Gli elementi danneggiati e in particolare i dispositivi di sicurezza devono essere sostituiti esclusivamente con parti originali in quanto le parti non collaudate e approvate dal produttore potrebbero provocare danni imprevedibili.
 - Alla fine di ogni intervento di manutenzione e di pulizia reinserire, attivare e controllare tutti i dispositivi di sicurezza.

6.1 Manutenzione

Prima di ogni accensione

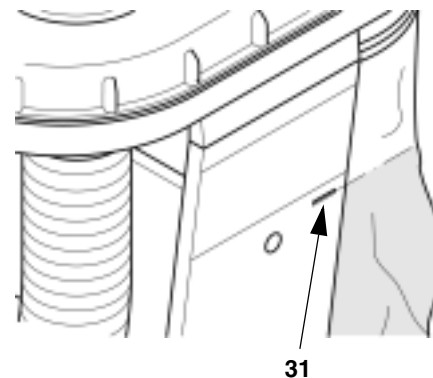
Controllo visivo per verificare che il cavo di alimentazione e la presa di rete non siano danneggiati; far sostituire eventuali parti danneggiate da un elettricista specializzato.

L'apparecchio non è soggetto a manutenzione. Tuttavia prima di ogni messa in funzione eseguire i seguenti controlli.

- Controllare tutti i collegamenti a vite! Riavvitare i collegamenti a vite allentati.
- L'alloggiamento dell'interruttore, il motore elettrico o l'alloggiamento della ventola sono danneggiati? Farli sostituire immediatamente da un elettricista specializzato.
- Il sacchetto raccogli-polvere superiore o il tubo di aspirazione sono danneggiati? Sostituire il pezzo danneggiato.

6.2 Pulizia

- Pulire il basamento e l'alloggiamento della ventola con un panno umido.
- Il motore elettrico e il l'interruttore di accensione/spegnimento possono essere puliti soltanto con un panno asciutto.
- Il sacchetto raccogli-polvere superiore dovrebbe essere soltanto svuotato (ricordare che nella parte inferiore dell'apparecchio si trova un sacchetto per la raccolta dei trucioli).
- Sostituire il sacchetto per la raccolta dei trucioli nella parte inferiore dell'apparecchio non appena è pieno per circa 4/5. L'altezza massima di riempimento è indicata anche sui pannelli laterali in lamiera. A questo scopo è prevista una fenditura orizzontale (31) sul pannello.



6.3 Custodia dell'apparecchio

- Per la conservazione dell'impianto per l'aspirazione dei trucioli il tubo flessibile di aspirazione viene posizionato sopra il motore e l'estremità del tubo viene inserita nell'apertura nel pannello in lamiera di base.



Pericolo!

- **Custodire l'apparecchio in modo tale che non possa essere utilizzato da non addetti ai lavori.**
- **Accertarsi che nessuno possa ferirsi in prossimità dell'apparecchio.**



Attenzione!

- **Non custodire l'apparecchio all'aperto o in un ambiente umido senza adeguata protezione.**

6.4 Riparazione



Pericolo! Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate soltanto da elettricisti specializzati!

Gli apparecchi elettrici da riparare potranno essere inviati al centro di assistenza del proprio paese. L'indirizzo si trova nell'elenco dei pezzi di ricambio.

Quando si spedisce un apparecchio per la riparazione descrivere l'errore accertato.

7. Accessori disponibili su richiesta

Per lavori specifici, presso i rivenditori specializzati sono disponibili gli accessori riportati di seguito. Le rispettive figure sono riportate sulla pagina di copertina posteriore.

- A** Dispositivo di accensione automatica ALV 1, 1~230 V, per l'accensione e lo spegnimento ritardato dell'impianto di aspirazione dei trucioli non appena la macchina per la lavorazione del legno viene accesa o spenta
- B** Dispositivo di accensione automatica ALV 10, 3~400 V, 1~230 V

- C** Cartuccia filtrante Trattiene le polveri più sottili. Superficie filtrante 5,2 m²
- D** Sacchetto per la raccolta dei trucioli

8. Rispetto dell'ambiente

Il materiale utilizzato per l'imballaggio dell'apparecchio è riciclabile al 100%.

Gli apparecchi elettrici e gli accessori fuori uso contengono grandi quantità di materie prime e di altri materiali che possono essere sottoposti a un processo di riciclaggio.

Queste istruzioni sono state stampate su carta sbiancata senza cloro.

9. Dati tecnici

Tensione	V	230 (1~ 50 Hz)
Potenza del motore	kW	0,33
Portata volumetrica nominale	m ³ /h	600
Relativa depressione	Pa	740
Portata volumetrica max.	m ³ /h	842
Depressione max.	Pa	1300
Lunghezza del tubo di aspirazione	mm	2500
Diametro del tubo di aspirazione	mm	100
Collegamento del tubo di aspirazione	mm	100
Volume del sacchetto raccogli-polvere	dm ³	80
Peso (con sacchetto per la raccolta dei trucioli vuoto)	kg	25
Emissione di rumori in base DIN 45 635 parte 1* Livello di potenza del suono L _{WA} Livello di pressione del suono L _{PA}	dB (A) dB (A)	83/77
* Condizioni di misurazione: lunghezza/diametro del tubo flessibile di aspirazione: 2 m/100 mm, velocità dell'aria nel tubo flessibile di aspirazione: 16 m/s; punti di misura: 1 m distanza; 1,6 m altezza; sacchetto raccogli-polvere in poliestere-feltro agugliato, qualità: SCHUPES 450 BIA "G"; superficie filtrante del sacchetto raccogli-polvere: 1,2 m ²		

1. Vista general del aparato (volumen de suministro)



Elementos de mando

- 1 Recolector de polvo
- 2 Motor eléctrico
- 3 Interruptor de conexión/desconexión
- 4 Caja de ventilador
- 5 Recolector de virutas
- 6 Manguera de aspiración

Documentación de la máquina

- Manual de instrucciones
- Lista de piezas de recambio

Índice del contenido

1. Vista general del aparato (volumen de suministro)	33
2. ¡Lea esto en primer lugar!	34
3. Seguridad.....	34
3.1 Uso según su finalidad.....	34
3.2 Recomendaciones generales de seguridad	34
3.3 Símbolos en la máquina.....	35
4. Montaje.....	36
4.1 Conexión a la red	36
4.2 Carga de electricidad estática.....	37
4.3 Dispositivo de protección contra sobrecargas eléctricas	37
5. Servicio	37
6. Mantenimiento y conservación	37
6.1 Mantenimiento.....	37
6.2 Limpieza.....	37
6.3 Almacenamiento de la máquina.....	37
6.4 Reparación.....	38
7. Accesorios suministrables.....	38/45
8. Protección del medio ambiente	38
9. Características técnicas	38

2. ¡Lea esto en primer lugar!

Este manual de uso se ha realizado de forma que usted pueda empezar a trabajar rápidamente y con total seguridad con su equipo. A continuación le indicamos algunas pautas sobre la utilización del manual de uso:

- Antes de poner en servicio el equipo, lea todo el manual de uso. Observe especialmente las instrucciones de seguridad.
- Este manual de uso se dirige a personas con conocimientos técnicos sobre la utilización de equipos como el que aquí se describe. En caso de no tener experiencia con este tipo de aparatos deberá solicitar, en primer lugar, la ayuda de una persona experimentada.
- Guarde la documentación suministrada con el equipo en un lugar seguro para poder consultarla en caso de necesidad. Asimismo, guarde el comprobante de compra para un posible caso de garantía.
- En caso de que preste o venda la máquina, adjunte toda la documentación suministrada.
- El fabricante no se hace responsable de los daños producidos por no haber leído este manual de uso.

La información de este manual de uso se indica según sigue:



¡Peligro!
Advertencia sobre posibles daños en las personas o en el medio ambiente.



¡Peligro de descarga eléctrica!
Advertencia sobre posibles daños personales causados por la electricidad.



¡Atención!
Advertencia de daños materiales.



Nota:
Informaciones complementarias.

- Los números de las figuras (1, 2, 3, ...)
- corresponden a piezas individuales;
- están numerados correlativamente;
- se refieren a los respectivos números entre paréntesis (1), (2), (3)... que aparecen en el texto adyacente.
- Las instrucciones de uso en las que se debe tener en cuenta el orden están numeradas.
- Las instrucciones de uso con una secuencia arbitral se indican con un punto.
- Los listados se indican con una raya.

3. Seguridad**3.1 Uso según su finalidad**

El aparato está destinado a la aspiración de virutas de madera y plástico, así como serrín en máquinas para trabajar madera.

No está permitido aspirar gases inflamables (por ejemplo el vapor de pintura y lacado) y medios explosivos.

No se admite el uso en empresas de explotación, en la formación profesional, escuelas etc.

Debe utilizarse material de filtrado de la categoría G* o superior. La carga de superficie de filtro con un flujo volumétrico nominal no deberá exceder 500 m³/(h × m²).

* Según la "Hoja de trabajo e información de seguridad, material de filtrado ensayado, lista positiva" (550210), editado por el instituto de seguridad laboral *Berufsgenossens-*

chaftliche Institut für Arbeitssicherheit (BIA), Sankt Augustin.

Deben utilizarse sacos recolectores de virutas de polietileno con un grosor mínimo de 0,10 mm. En caso de utilizar recolectores de virutas de un material distinto, éste debe tener al menos la misma resistencia contra daños mecánicos.

Cualquier otra aplicación será considerada contraria a la finalidad de este aparato. Si la máquina se utiliza con otra finalidad a la estipulada, si se llevan a cabo modificaciones en la máquina o si se utiliza aplicando piezas que no han sido comprobadas ni autorizadas por el fabricante, podrían producirse daños imprevisibles.

3.2 Recomendaciones generales de seguridad

- Al utilizar este aparato deben respetarse las siguientes instrucciones de seguridad para evitar el peligro de daños personales o materiales.
- Observe las instrucciones especiales de seguridad en cada uno de los capítulos.
- Respete también el manual de uso de la máquina para trabajar madera sometida a la aspiración.
- En caso de una avería, desconecte de inmediato el enchufe de red. No ponga la máquina en servicio sin el recolector de polvo superior.
- Utilice la máquina exclusivamente para aspirar máquinas para trabajar madera.
- Está prohibido aspirar fuentes de encendido.
- En caso de incendio del aparato, desconecte de forma inmediata el enchufe de red o desconecte la protección de la corriente de red. Extinga el incendio inmediatamente con agua o espuma. ¡No ponga en servicio el aparato!

**¡Peligros generales!**

- Mantenga limpio el puesto de trabajo. El desorden en esta zona podría causar accidentes.
- Sea prudente. Preste atención a lo que hace. Lleve a cabo el trabajo con sentido común. No utilice la máquina si no puede concentrarse en el trabajo.
- No utilice el aparato bajo los efectos de alcohol, drogas o medicamentos.
- Tenga en cuenta las influencias ambientales. Asegúrese de que exista una buena iluminación.
- No manipule esta máquina cerca de gases o líquidos inflamables.

- Este aparato solamente debe ser puesto en marcha y utilizado por personas familiarizadas con aparatos eléctricos y conocedoras de los peligros que representa su uso.
- Los niños y adolescente no podrán usar esta máquina.
- Mantenga a terceras personas, especialmente a los niños, fuera de la zona de peligro. Durante el funcionamiento, evite que otras personas toquen la máquina o el cable de la red.
- No sobrecargue la máquina. Utilice este equipo solamente dentro de los márgenes de potencia indicados en las especificaciones técnicas.
- Desconecte el aparato si no se va a utilizar.

¡Peligro debido a la electricidad!

- No permita que la máquina se moje con la lluvia. No utilice nunca la máquina en un ambiente húmedo o mojado.
- Al realizar trabajos con esta máquina, evite que su cuerpo entre en contacto con piezas con toma de tierra (por ejemplo, radiadores, tuberías, cocinas eléctricas o neveras).
- No utilice el cable de la red para usos ajenos a su finalidad.
- Antes de iniciar los trabajos de mantenimiento, asegúrese de que se haya desconectado la máquina de la red de corriente eléctrica.

¡Peligro si el equipo de protección personal es insuficiente!

- Use cascos de protección auditiva.
- Utilice gafas protectoras.
- Utilice máscara de protección contra el polvo.
- Utilice ropa de trabajo adecuada.
- Para trabajar a la intemperie se recomienda utilizar calzado antideslizante.

¡Peligro debido al polvo de la madera!

- La inhalación del serrín de algunas maderas (p. ej., de roble, haya y fresno) puede producir cáncer.
- Procure que durante el trabajo se produzca el menor polvo de serrín posible:
 - Elimine los depósitos de serrín del puesto de trabajo (¡sin soplar!);

- elimine posibles fugas en la instalación de aspiración;
- procure que haya buena ventilación.

¡Peligro debido a modificaciones técnicas o bien a la utilización de piezas no comprobadas ni aprobadas por el fabricante de la máquina!

- Monte esta máquina siguiendo estrictamente estas instrucciones.
- Utilice exclusivamente piezas autorizadas por el fabricante. Esto se refiere especialmente a los dispositivos de seguridad (ver lista de piezas de recambio para los números de referencia).
- No lleve a cabo cambio alguno en las piezas.

¡Peligro por defectos en el aparato!

- Limpie cuidadosamente la máquina y los accesorios. Observe las prescripciones para el mantenimiento.
- Antes de cada puesta en marcha, compruebe que no se haya producido ningún daño: para proseguir con la utilización de la máquina, se deberá comprobar que el funcionamiento de los dispositivos de seguridad y protección, así como el de las piezas ligeramente dañadas, sea correcto y de acuerdo con su finalidad. Controle que las piezas móviles funcionen perfectamente y que no estén atascadas. Todas las piezas deben estar montadas correctamente y cumplir con todas las condiciones para poder garantizar el perfecto funcionamiento de la máquina.
- En caso de desperfectos en el motor eléctrico, el interruptor de conexión/desconexión o la caja de ventilador no se podrá usar la máquina.
- No utilice nunca el aparato con el cable de alimentación deteriorado. Existe peligro de electrocución. Encargue de forma inmediata a un técnico electricista el reemplazo de los cables de la red deteriorados.
- Los dispositivos de protección o las piezas dañadas deben ser reparados o sustituidos por un taller especializado autorizado. Encargue el cambio de interruptores dañados a un taller de servicio postventa. No utilice la máquina si no es posible conectarla o desconectarla mediante el interruptor.

3.3 Símbolos en la máquina



¡Peligro!
La no observación de las siguientes advertencias puede provocar heridas graves o daños materiales.



Lea el manual de uso.



Utilice gafas protectoras y cascos de protección auditiva.

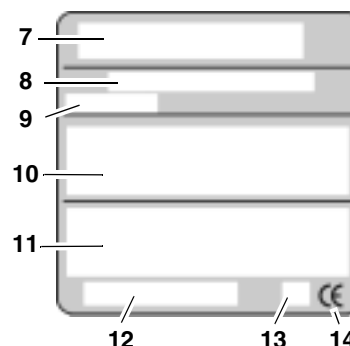


Utilice la máscara de protección contra el polvo.



No utilice el aparato en ambientes mojados o húmedos.

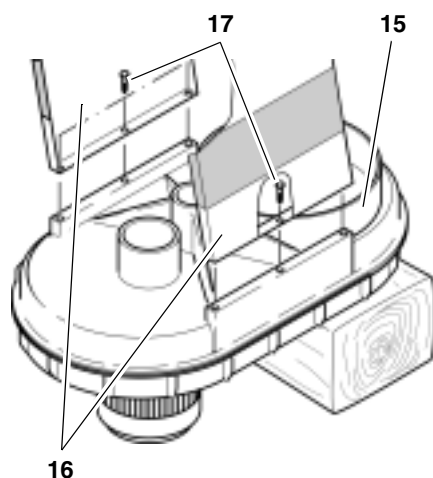
Información sobre la placa indicadora de tipo:



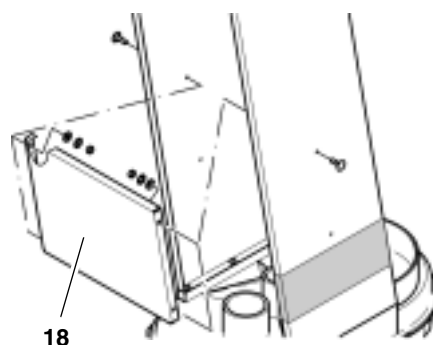
- (7) Fabricante
- (8) Número de serie
- (9) Denominación de la máquina
- (10) Datos del aparato (véase también "Características técnicas")
- (11) Instrucciones de seguridad
- (12) Año de fabricación
- (13) Símbolo de eliminación – El fabricante puede encargarse de la eliminación de este aparato
- (14) Marca CE – Esta máquina cumple las directivas de la UE según la declaración de conformidad

4. Montaje

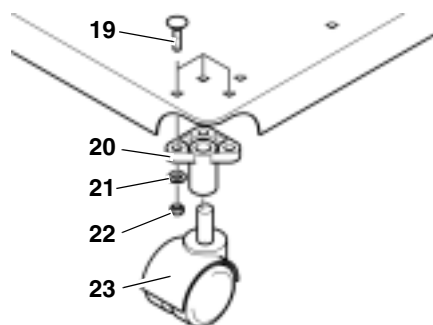
1. Coloque la caja de ventilador (15) con el motor hacia abajo en un banco de trabajo u otra base firme y alinéela en horizontal mediante una pieza de madera o similar.



2. Fije las chapas laterales con el adhesivo hacia fuera a la caja de ventilador, mediante los dos tornillos de rosca cortante incluidos (16) (17).

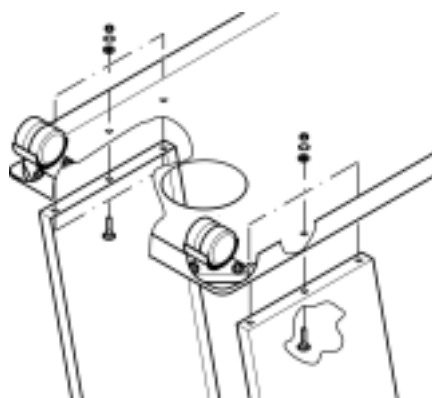


3. Monte la chapa transversal (18) entre las chapas laterales, mediante tornillos de cabeza semirredonda, arandelas y tuercas de brida hexagonal.

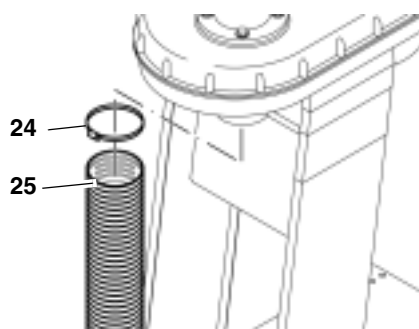


4. Atornille un alojamiento para rodillo doble en cada esquina de la chapa base. Para ello, pase tres tornillos de cabeza semirredonda (19) M5 x 20 por la chapa base y el

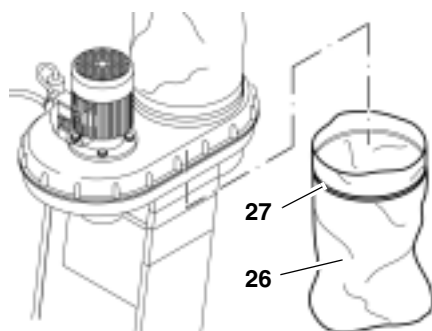
soporte de rodillo (20) y bloquee mediante arandelas (21) y tuercas de brida hexagonal (22). A continuación, introduzca el rodillo doble en el alojamiento (23).



5. Coloque la chapa base premontada, según indicación, sobre las chapas laterales y móntela mediante tornillos de cabeza redonda y tuercas de brida hexagonal. Finalmente, compruebe que todos los tornillos estén fijos y coloque el aparato con los rodillos en el suelo.



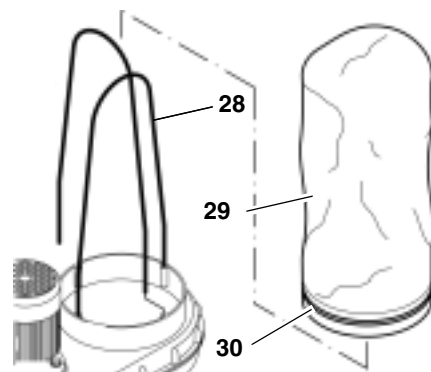
6. Coloque la abrazadera (24) sobre el extremo del tubo de aspiración (25) y desplácela hacia la tubuladura de aspiración por debajo del motor eléctrico. Apriete la abrazadera del tubo.



7. Sujete el recolector de virutas por debajo de la abertura de recolección de virutas. Superponga un recolector de virutas suficientemente largo y ancho (26) (p. ej. 600 x 900 mm) mediante la cinta de sujeción y sujételo (27).

i Nota:

Coloque la abertura del recolector de virutas de forma ajustada alrededor de la abertura de recolección de virutas y doble la parte que solapa. Coloque la cinta de sujeción y ténsela.



8. Doble las dos varillas redondas flexibles (28) en forma de "U" y meta los extremos en las cuatro perforaciones del borde de la abertura del recolector de polvo superior. Una las varillas redondas en los vértices mediante una abrazadera de cables y de forma cruzada.
9. Ponga el recolector de polvo (29) y la apresadera (30) sobre la abertura del recolector de polvo y ténsela.

4.1 Conexión a la red

¡Peligro! Corriente eléctrica

- Instale la máquina únicamente en ambientes secos.
- Utilice la máquina sólo con una fuente de energía que cumpla los siguientes requisitos (véase también "Características técnicas"):
 - Las cajas de enchufe deben estar instaladas, conectadas a tierra y controladas de acuerdo a las prescripciones.
 - Caja de enchufe protegida con seguro 10-A (lento);
 - La tensión y la frecuencia de red deben coincidir con los datos indicados en la placa indicadora de tipo de la máquina;
 - Protección por fusible mediante un interruptor de corriente FI con una corriente residual de 30 mA;
 - Impedancia del sistema $Z_{\text{máx}}$ en el punto de interconexión (acometida) máx. 0,35 ohmios.

i Nota:

En caso de que tenga dudas acerca de si su acometida cumple estos requisitos, diríjase a su empresa suministradora de energía o a su electricista.

- **Sólo utilice cables de extensión resistentes al aceite con la calidad H07 RN-F. El medio de potencia debe ser al menos de 1,0 mm². Proteja los cables de la red contra el calor, los líquidos agresivos y los bordes afilados.**
- **Coloque los cables de la red de forma que no impidan el trabajo y no puedan resultar dañados.**
- **Nunca desenchufe el enchufe de la caja de toma tirando del cable de la red.**

4.2 Carga de electricidad estática

Todo el sistema de aspiración del aparato está fabricado con componentes eléctricamente no conductivos. En caso de conectar la manguera de aspiración a elementos conductivos (p.ej. campanas o tubos de aspiración metálicos) es también preciso ponerla a tierra, para la derivación de la posible energía electrostática.

No deben sustituirse piezas de plástico del aparato por piezas de metal. Especialmente la manguera de aspiración no debe tener una espiral metálica. No deben utilizarse en modo alguno pequeñas piezas de metal como tornillos o abrazaderas de manguera.

Utilice siempre las piezas de recambio originales. Estas piezas de recambio están diseñadas para el aparato.

4.3 Dispositivo de protección contra sobrecargas eléctricas

Para proteger el motor contra sobrecargas eléctricas el aparato cuenta con una protección del motor. En caso de sobrecalentamiento o sobrecarga del motor eléctrico, la protección desconecta la máquina.

Después de unos minutos de enfriamiento podrá volver a conectar el motor eléctrico.

i Nota:

Si el aparato se desconecta repetidamente con un intervalo corto mediante el disparo de la protección del motor, no debe intentar conectar el aparato sin previa inspección por parte de un técnico electricista.

5. Servicio

1. Coloque el aparato al lado de la máquina para trabajar madera y de forma que no pueda dificultar su trabajo.
2. Conecte el tubo de aspiración a la boca de aspiración de virutas de la máquina para trabajar madera.

3. Tienda el cable de alimentación y conecte el aparato a la red eléctrica.
4. Conecte el motor eléctrico y espere unos segundos hasta que el ventilador alcance su máximo de revoluciones por minuto.
 - Si el recolector de polvo no se hincha de forma automática después de unos segundos, tire hacia arriba.
5. Ahora podrá conectar la máquina para trabajar madera y empezar a trabajar con ella.
6. Después de desconectar la máquina para trabajar madera, deje el dispositivo aspirador de serrín durante al menos 20 segundos en marcha.

i Nota:

En caso de aplicación diaria y prolongada, es ventajoso contar con un acoplamiento de conexión al dispositivo aspirador de virutas. Esto proporciona la conexión y desconexión retrasada a la hora de conectar o desconectar la máquina para trabajar madera.

Este mecanismo de puesta en servicio automática puede solicitarse del fabricante en dos versiones diferentes (véase capítulo "Accesorios suministrables").

6. Mantenimiento y conservación



¡Peligro! Antes de empezar el trabajo de mantenimiento y de limpieza:

1. **conectar el aparato,**
2. **conectar el enchufe de red,**
3. **esperar hasta que el aparato se detenga totalmente.**
 - Cualquier trabajo de mantenimiento o reparación distinto a los descritos en este capítulo debe ser efectuado exclusivamente por expertos.
 - Reemplace las piezas dañadas, especialmente los dispositivos de seguridad, sólo mediante piezas de repuesto originales, ya que las piezas que no hayan sido comprobadas ni autorizadas por el fabricante pueden causar daños imprevisibles.
 - Después de los trabajos de mantenimiento y de limpieza, conecte de nuevo el equipo y compruebe todos los dispositivos de seguridad.

6.1 Mantenimiento

Antes de cada conexión

Inspección visual controlando si el cable de alimentación a la red y el enchufe a la

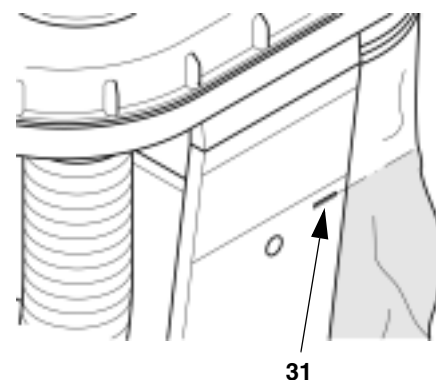
red están en perfecto estado; en caso dado, encargar a un taller especializado en electricidad el cambio de piezas defectuosas.

Equipo libre de mantenimiento. Sin embargo, antes de cada puesta en servicio realice las siguientes comprobaciones.

- ¡Compruebe todas las uniones atornilladas! Atornille las uniones por tornillo aflojadas.
- ¿Existen desperfectos en la caja de interruptor, el motor eléctrico o la caja de ventilador? Encargue al personal especializado electricista la sustitución de las piezas.
- ¿Existen desperfectos en el recolector de polvo superior o en el tubo de aspiración? Cambie la pieza que esté dañada.

6.2 Limpieza

- Limpie el bastidor y la caja de ventilador con un trapo húmedo.
- El motor eléctrico y el interruptor de conexión/desconexión sólo deben limpiarse con un trapo seco.
- El recolector de polvo sólo debe limpiarse mediante pequeños golpes (Asegúrese de que por debajo del aparato se encuentre un recolector de virutas).
- Cambie este recolector de virutas cuando el nivel de llenado alcance el 80 %. El nivel máximo de llenado también puede consultarse en las chapas laterales. Para ello, la chapa cuenta con una ranura horizontal (31).



6.3 Almacenamiento de la máquina

- Para guardar el dispositivo aspirador de serrín coloque la manguera de aspiración sobre el motor e introduzca el extremo de la manguera en la abertura de la chapa base.



¡Peligro!

- **Guarde la máquina de tal manera que no exista la posibilidad de que personas no autorizadas puedan ponerla en marcha.**

- **Asegúrese de que nadie pueda resultar herido por el aparato.**



¡Atención!

- **Nunca guarde la máquina a la intemperie sin protección, ni en un ambiente húmedo.**

6.4 Reparación



¡Peligro! ¡Las reparaciones en aparato eléctricos deben ser llevadas a cabo exclusivamente por un electricista especializado!

Los aparatos eléctricos que precisen ser reparadas se pueden enviar al servicio de atención al cliente de la filial de su país. La dirección está indicada en la lista de piezas de repuesto.

Le rogamos que nos indique en el envío de la herramienta a reparar la anomalía que se ha detectado.

7. Accesorios suministrables

En un comercio especializado encontrará los siguientes accesorios para tareas especiales; las ilustraciones correspondientes se encuentran en la página de la cubierta trasera:

- A** Mecanismo de puesta en servicio automática ALV 1, 1~230 V, para la conexión y desconexión con retraso del dispositivo aspirador de virutas en el momento de conectar o desconectar la máquina de trabajar madera.

- B** Mecanismo de puesta en servicio automática ALV 10, 3~400 V, 1~230 V
- C** El elemento filtrante retiene los polvos más finos. Superficie de filtrado 5,2 m²
- D** Saco colector de virutas

8. Protección del medio ambiente

El material de embalaje utilizado para la máquina es 100% reciclable.

Los aparatos eléctricos y sus accesorios fuera de uso contienen grandes cantidades de materia prima y plástico que también pueden ser reciclados.

Este manual de instrucciones está impreso en papel blanqueado exento de cloro.

9. Características técnicas

Tensión	V	230 (1~ 50 Hz)
Potencia del motor	kW	0,33
Flujo volumétrico nominal	m ³ /h	600
Depresión pertinente	Pa	740
Flujo volumétrico máximo	m ³ /h	842
Depresión máxima	Pa	1300
Longitud de la manguera de aspiración	mm	2500
Diámetro de la manguera de aspiración	mm	100
Conexión de la manguera de aspiración	mm	100
Volumen del recolector de polvo	dm ³	80
Peso (con saco colector de serrín vacío)	kg	25
Emisión de ruidos según la norma DIN 45 635 parte 1* Nivel de potencia acústica L _{WA} nivel de presión acústica L _{PA}	dB (A) dB (A)	83/77

* Condiciones de medición: Longitud/diámetro de la manguera de aspiración: 2 m/100 mm, velocidad del aire en la manguera de aspiración: 16 m/s; puntos de medición: 1 m de distancia; 1,6 m de altura; recolector de polvo de fieltro punzonado de poliéster, calidad: SCHUPES 450 BIA "comprobado G"; superficie de filtrado del recolector de polvo: 1,2 m²

1. Visão geral do aparelho (material fornecido)



Elementos de comando

- 1 Saco para pó
- 2 Motor eléctrico
- 3 Interruptor On/Off
- 4 Caixa do ventilador
- 5 Saco de recolha de aparas
- 6 Mangueira de sucção/extracção

Documentação do aparelho

- Manual de operação
- Lista de peças de substituição

Índice

1. Visão geral do aparelho (material fornecido).....	39
2. Leia em primeiro lugar o seguinte!	40
3. Segurança	40
3.1 Finalidade a que destina	40
3.2 Informações gerais de segurança	40
3.3 Símbolos no aparelho	41
4. Montagem	41
4.1 Conexão à rede eléctrica	42
4.2 Carga estática	43
4.3 Protecção contra sobrecargas	43
5. Funcionamento	43
6. Manutenção e reparação	43
6.1 Manutenção	43
6.2 Limpeza.....	43
6.3 Armazenamento do aparelho.....	43
6.4 Reparações.....	44
7. Acessórios disponíveis	44/45
8. Protecção do meio ambiente ...	44
9. Características técnicas	44

2. Leia em primeiro lugar o seguinte!

Este manual de operação sobre o funcionamento da máquina foi pensado para que possa trabalhar de um modo rápido e com total segurança com o seu aparelho. A seguir, indicamos-lhe algumas pautas sobre a utilização deste manual de operação:

- Antes de iniciar qualquer trabalho com a máquina, leia todo o manual de operação. Em especial, cumpra as indicações de segurança.
- Este manual de operação dirige-se às pessoas que possuem conhecimentos técnicos básicos sobre a utilização de aparelhos semelhantes ao do manual. Caso não tenha experiência com este tipo de aparelhos, deverá pedir ajuda a uma pessoa com experiência.
- Guarde a documentação fornecida com este aparelho para poder consultá-la sempre que for necessário. Guarde também o comprovativo de compra pois poderá ser necessário no caso de utilizar a garantia do aparelho.
- Caso empreste ou venda o aparelho junte toda a documentação fornecida.
- O fabricante não é responsável pelos danos causados por inobservância deste manual de operação.

As informações deste manual de operação são identificadas da seguinte forma:



Perigo!
Advertência sobre possíveis danos em pessoas ou no meio ambiente.



Risco de choque eléctrico!
Advertência de danos pessoais por electricidade.



Cuidado!
Aviso de danos materiais.



Nota:
Informações adicionais.

- Os números das figuras (1, 2, 3, ...)
 - correspondem a peças individuais;
 - estão numerados correlativamente;
 - referem-se aos números correspondentes entre parênteses (1), (2), (3) ... no texto a seguir.
- As instruções de manuseamento, que se devem ter sempre em consideração, estão numeradas.
- As instruções de utilização com sequência arbitral estão indicadas com um ponto.
- As listas estão indicadas com uma linha.

3. Segurança

3.1 Finalidade a que destina

O aparelho foi concebido para a aspiração de aparas de madeira e de material sintético, bem como de pó de madeira em máquinas de processamento de madeira.

Não podem ser aspirados gases inflamáveis (p.ex. névoa de tinta ou de verniz) e meios explosivos.

É proibida a utilização em indústrias, formação, escolas etc..

Deve ser utilizado material de filtragem da categoria de utilização G* ou superior. A carga da superfície de filtragem no caso de fluxo volumétrico nominal não deve ultrapassar 500 m³/(h × m²).

* Segundo a "Folha de trabalho e de segurança técnica de segurança, Materiais de filtragem verificados, Lista positiva" (550210), publicada pelo Instituto de cooperativas profissionais para segurança no trabalho (BIA), Sankt Augustin.

Têm de ser utilizados sacos de recolha de aparas em polieteno com uma espessura mínima de 0,10 mm. No caso de

utilização de sacos de recolha de aparas de outros materiais tem de se garantir, pelo menos, a mesma resistência contra danos mecânicos.

Não está especificado qualquer outro tipo de uso. A utilização inapropriada pode provocar alterações no aparelho ou a utilização das peças que não foram testadas nem autorizadas pelo fabricante poderão causar danos imprevistos!

3.2 Informações gerais de segurança

- Durante a utilização deste aparelho deverá observar as indicações de segurança para evitar qualquer dano material ou pessoal.
- Cumpra as indicações especiais de segurança pormenorizadas em cada um dos capítulos.
- Respeite também o manual de operação da máquina de processamento de madeira aspirada.
- Em caso de avaria, retire imediatamente a ficha de rede. Nunca ligue a máquina sem o saco do pó superior.
- Utilize a máquina apenas para a aspiração de máquinas de processamento de madeira.
- Não devem ser aspiradas fontes de ignição.
- Em caso de um incêndio no aparelho, retire imediatamente a ficha de rede ou desligue o fusível de corrente. Apague imediatamente o fogo com água ou espuma. Não volte a utilizar o aparelho.



Perigos gerais!

- Mantenha o local de trabalho sempre limpo, dado que a desordem nesta zona pode provocar acidentes.
- Seja prudente. Preste muita atenção à tarefa que realiza. Realize o trabalho seguindo o senso comum. Não utilize o aparelho se não é capaz de se concentrar no trabalho.
- Não utilize o aparelho se estiver sob o efeito de álcool, drogas ou medicamentos.
- Tenha em conta as influências ambientais. Providencie uma boa iluminação do local de trabalho.
- Não utilize o aparelho perto de gases ou líquidos inflamáveis.
- Este aparelho só deve ser colocado em funcionamento e operado por pessoas que estejam familiarizadas com aparelhos eléctricos e conscientes dos perigos do seu manuseamento.

- Crianças e jovens não podem operar esta máquina.
- Mantenha pessoas não autorizadas, em especial crianças, afastadas da zona de perigo. Durante a execução da operação deverá impedir que outras pessoas toquem no aparelho ou no cabo de alimentação ligado à tomada eléctrica.
- Não sobrecarregue este aparelho. O equipamento só deverá ser empregue dentro das margens de potência indicada nas respectivas características técnicas.
- Desligue o aparelho se não pretende utilizá-lo.

Perigo de descarga eléctrica!

- Não deixe o aparelho apanhar chuva. Não utilize o aparelho em ambientes húmidos ou molhados.
- Durante o trabalho com este aparelho, não permita o contacto entre o seu corpo e peças ligadas à terra (p. ex., radiadores, canalizações, fogões, frigoríficos).
- Não utilize o cabo de alimentação do aparelho para outros fins.
- Antes de efectuar qualquer trabalho de manutenção deverá verificar se o aparelho está desligado da rede.

Perigo devido a equipamento de protecção pessoal insuficiente!

- Use uma protecção auditiva.
- Use óculos de protecção.
- Use máscara de protecção contra o pó.
- Use roupa de trabalho adequada.
- Para trabalhar sob a acção de certos agentes atmosféricos (chuva, neve, etc.), use sapatos com sola antiderrapante.

Atenção: perigo ocasionado pelo pó de madeira!

- Alguns tipos de pó de madeira (por exemplo, de faia, carvalho ou freixo) podem causar cancro ao serem aspirados.
- Ao trabalhar, tente espalhar a menor quantidade possível de pó de madeira:
 - limpe os resíduos de pó de madeira da área de trabalho (sem soprar!);
 - elimine eventuais fugas que existam na instalação de aspiração;
 - providencie sempre a melhor ventilação possível.

Atenção: perigo devido a modificações técnicas ou utilização de peças não verificadas nem aprovadas pelo fabricante!

- Monte este aparelho seguindo estritamente as instruções.
- Utilize apenas peças autorizadas pelo fabricante, em especial os dispositivos de segurança (ver números de encomenda na lista de peças de substituição).
- Não efectue modificação alguma nas peças.

Atenção: perigo de danos no aparelho!

- Limpe cuidadosamente o aparelho e os respectivos acessórios. Cumpra as indicações do fabricante sobre trabalhos de manutenção.
- Antes de iniciar o funcionamento, certifique-se de que não há nenhum dano: para poder continuar a utilizar o aparelho, verifique cuidadosamente o funcionamento adequado e impecável dos dispositivos de segurança e protecção ou de peças ligeiramente danificadas. Verifique se todas as peças móveis funcionam correctamente e não estão travadas. Todas as peças deverão estar correctamente montadas e cumprir todas as condições para, assim, garantirem o perfeito funcionamento do aparelho.
- Em caso de danos no motor eléctrico, no interruptor On/Off ou na caixa do ventilador, a máquina não deve ser utilizada.
- Nunca utilize o aparelho se o cabo de ligação estiver danificado. Corre perigo de choque eléctrico. O cabo de rede danificado deve ser substituído imediatamente por um electricista.
- Os dispositivos de protecção ou as peças danificadas devem ser reparados ou trocados numa oficina especializada autorizada. Para a substituição de interruptores danificados dirija-se a uma oficina de serviço pós-venda autorizada. Não utilize o aparelho se não for possível ligá-lo ou desligá-lo mediante o interruptor.

3.3 Símbolos no aparelho



Perigo!
Se não respeitar as seguintes advertências pode ocasionar lesões graves ou danos materiais.



Leia o manual de operação.



Use óculos de protecção e protecção auricular.

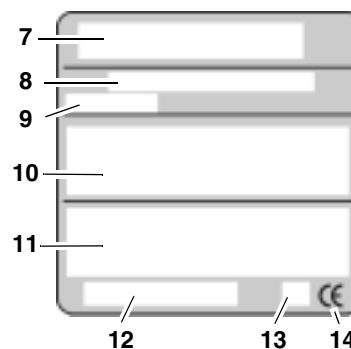


Usar máscara contra poeiras.



Não trabalhe com o aparelho em ambientes húmidos ou molhados.

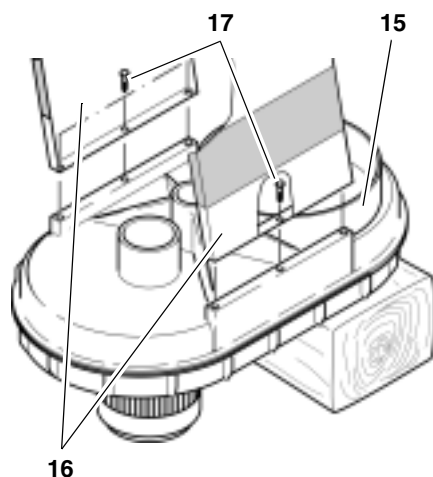
Informação sobre a placa indicadora do tipo:



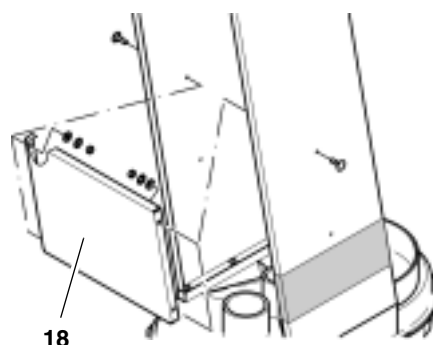
- (7) Fabricante
- (8) Número de série
- (9) Denominação da máquina
- (10) Dados do aparelho (ver também "Características técnicas")
- (11) Indicações de segurança
- (12) Ano de fabrico
- (13) Símbolo de eliminação – o aparelho pode ser eliminado através do fabricante.
- (14) Marca CE – este aparelho está em conformidade com as directivas da UE segundo a declaração de conformidade

4. Montagem

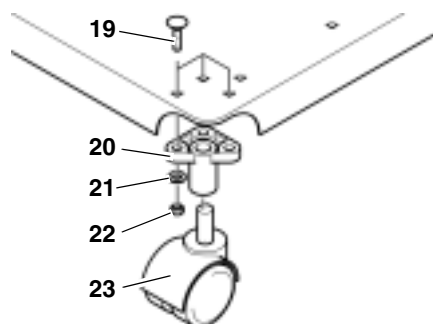
1. Colocar a caixa do ventilador (15) com o motor para baixo numa bancada de trabalho ou numa base fixa e alinhar na horizontal com uma peça em madeira ou semelhante.



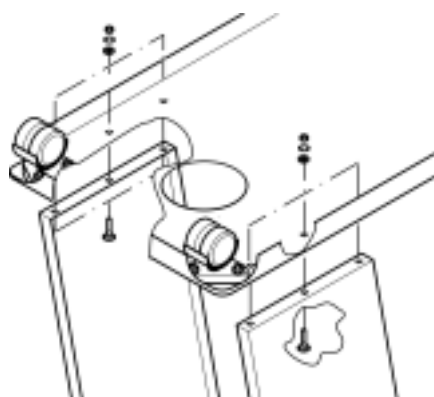
2. Fixar a chapa lateral (16) com o autocolante para fora com os parafusos auto-roscentes fornecidos (17) na caixa do ventilador.



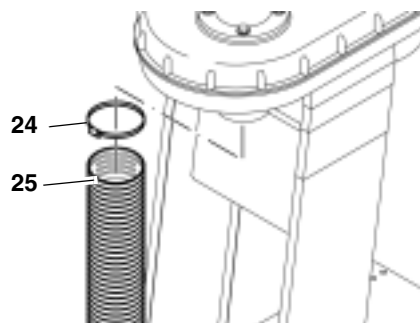
3. Montar a chapa transversal (18) com parafusos de cabeça boleada, anilhas e porcas flangeadas sextavadas entre as chapas laterais.



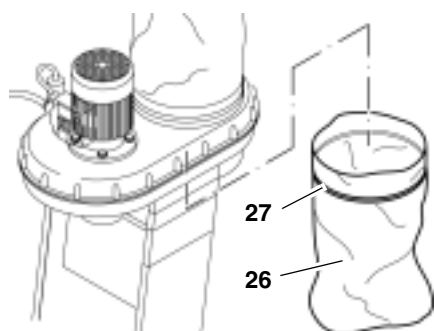
4. Aparafusar nos quatro cantos da chapa de fundo um apoio de rodas duplo. Inserir três parafusos de cabeça boleada (19) M5 x 20 através da chapa de piso e recepção da roda (20) e aparafusar por contraporca com anilhas (21) e porcas flangeadas sextavadas (22). Em seguida, encaixar a roda dupla (23) no apoio de rodas duplo.



5. Colocar a chapa de piso pré-montada tal como indicado na chapa lateral e montar com parafusos de cabeça boleada e porcas flangeadas sextavadas. De seguida, verificar o assentamento fixo de todos os parafusos e colocar o aparelho com as rodas no solo.



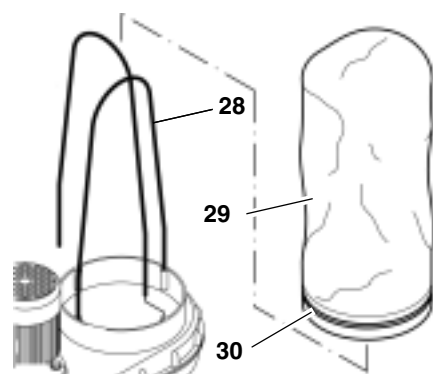
6. Encaixar a braçadeira da mangueira (24) no final da mangueira de aspiração (25) e empurrar para o bocal de aspiração por baixo do motor eléctrico. Apertar bem a braçadeira da mangueira.



7. Apertar o saco de recolha de aparas por baixo da abertura de recolha de aparas. Puxar e esticar um saco de recolha de aparas comprido e largo o suficiente (26) (p. ex. 600 x 900 mm) com a fita de aperto (27).



Nota: colocar a abertura do saco de recolha de aparas de forma firme em torno da abertura de recolha de pó e dobrar o local sobreposto. Puxar a apertar bem a fita de aperto.



8. Dobrar as duas barras redondas flexíveis (28) até formarem um "U" e inserir as extremidades nos quatro orifícios na borda da abertura superior do saco do pó. Unir as barras redondas em cruz no ponto culminante com fixadores de cabos.
9. Virar o saco do pó (29) e o anel tensor (30) por cima da abertura do saco do pó e fixar bem o anel tensor.

4.1 Conexão à rede eléctrica



Perigo! Tensão eléctrica

- Coloque o aparelho num ambiente seco.
- Só utilize o aparelho ligado a uma fonte energética em conformidade com os seguintes requisitos (ver também "Características técnicas"):
 - Tomadas devidamente instaladas, ligadas à terra e verificadas;
 - Tomada protegida com um fusível (lento) de 10-A ;
 - A tensão e a frequência da rede devem estar em conformidade com os dados indicados na placa indicadora do tipo do aparelho;
 - Protecção com fusível equipada com um interruptor FI com uma corrente de falha de 30 mA.;
 - Impedância de sistema $Z_{m\acute{a}x.}$ no ponto de interligação (conexão doméstica) máximo 0,35 Ohm.



Nota: em caso de dúvidas ou no caso de a sua ligação doméstica não preencher estas condições, contacte a empresa de abastecimento de energia da sua área ou o seu electricista.

- Utilize apenas cabos de extensão resistentes a óleo da qualidade H07 RN-F. O corte transversal do cabo deve perfazer, pelo menos, 1,0 mm². Proteja o cabo de rede

do calor, líquidos agressivos e cantos afiados.

- **Estenda o cabo de alimentação de modo a não impedir o trabalho e a não ser facilmente danificado durante o funcionamento normal.**
- **Nunca desligue a puxar pelo cabo de alimentação.**

4.2 Carga estática

Todo o sistema de aspiração do aparelho é composto por componentes não condutores de electricidade. Se a mangueira de aspiração estiver ligada a componentes condutores de electricidade (p.ex. tampas de aspiração ou tubos de aspiração metálicos), estas devem ser ligadas à terra para a derivação de eventuais energias electrostáticas ocorridas.

No aparelho não devem ser substituídas quaisquer peças em material sintético. Sobretudo a mangueira de aspiração não deve apresentar espirais em metal. Pequenas peças em metal como parafusos e braçadeiras de mangueiras são inofensivas neste contexto.

Utilize apenas peças de substituição originais. Estas peças de substituição foram concebidas para o aparelho.

4.3 Protecção contra sobrecargas

Para a protecção do motor eléctrico contra sobrecarga está montado um dispositivo de protecção do motor. Se o motor eléctrico sobreaquecer ou sobrecarregar, este desliga a máquina.

Neste caso, o motor eléctrico pode ser novamente ligado após alguns minutos de arrefecimento.

i Nota:

se o aparelho for desligado sucessivamente (2 - 3 vezes) pelo dispositivo de protecção do motor, o aparelho deve ser verificado por um electricista.

5. Funcionamento

1. Coloque o aparelho perto da máquina de processamento de madeira mas de forma a não impedir o seu trabalho.
2. Ligue a mangueira de aspiração nos bocais de aspiração de aparas da máquina de processamento de madeira.
3. Coloque o cabo de ligação e ligue o aparelho à rede eléctrica.
4. Ligue o motor eléctrico e aguarde alguns segundos até o ventilador atingir a rotação total.

- Se o saco do pó superior não se encher automaticamente após alguns segundos, puxe-o para cima.

5. Só neste momento é que deve ligar a máquina de processamento de madeira e começar o trabalho.
6. Depois de desligar a máquina de processamento de madeira deixe o sistema de aspiração de aparas a funcionar ainda durante, pelo menos, 10 segundos.

i Nota:

no caso de utilizar diariamente a sua máquina de processamento de madeira, será vantajoso um acoplamento de ligação ao sistema de aspiração de aparas. Este provoca a ligação e desconexão retardada do sistema de aspiração de aparas logo que a máquina de processamento de madeira é ligada ou desligada.

Pode adquirir este sistema automático de ligação em duas versões no fabricante (capítulo "Acessórios disponíveis").

6. Manutenção e reparação



Perigo! Antes de qualquer reparação ou operação de manutenção:

1. **desligue o aparelho,**
2. **retire a ficha da tomada eléctrica,**
3. **aguarde até o aparelho parar.**
 - As reparações ou operações de manutenção, para além das descritas neste capítulo, apenas poderão ser levadas a cabo por pessoal especializado.
 - Substitua peças danificadas, especialmente os dispositivos de segurança, apenas por peças de origem. Qualquer peça não fornecida pelo fabricante pode causar danos imprevisíveis.
 - Depois da manutenção ou limpeza accione e verifique todos os dispositivos de segurança.

6.1 Manutenção

Antes de ligar

Verifique visualmente se o cabo e a ficha de rede não estão danificados; se necessário, as peças avariadas devem ser substituídas por electricistas.

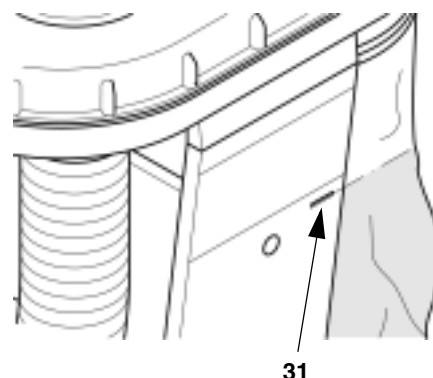
O aparelho não necessita de manutenção. Contudo, antes de qualquer ligação, verifique os pontos que se seguem.

- Verifique todas as uniões roscadas! Reaperte as uniões roscadas soltas.

- A caixa de interruptores, o motor eléctrico ou a caixa do ventilador estão danificadas? Os componentes devem ser substituídos imediatamente por um electricista.
- O saco do pó superior ou a mangueira de aspiração estão danificados? Substitua as peças danificadas.

6.2 Limpeza

- Limpe a estrutura inferior e a caixa do ventilador com um pano húmido.
- O motor eléctrico e o interruptor On/Off só podem ser limpos com um pano seco.
- O saco do pó superior deve ser meramente batido (prestar atenção ao facto de existir um saco de recolha de aparas por baixo do aparelho).
- Substitua o saco de recolha de aparas por baixo do aparelho logo que esteja cheio em aprox. 4/5. Também pode ler a altura máxima de enchimento nas chapas laterais. Com esse objectivo, existe uma ranhura horizontal (31) na chapa.



6.3 Armazenamento do aparelho

- Para o armazenamento do sistema de aspiração de aparas, a mangueira de aspiração é colocada uma vez por cima do motor e a extremidade da mangueira é encaixada na abertura da chapa do solo.



Perigo!

- **Guarde a máquina de forma que ninguém sem autorização a possa utilizar.**
- **Certifique-se de que ninguém possa sofrer lesões no aparelho.**



Cuidado!

- **Não guarde o aparelho desprotegido ao ar livre nem em ambientes húmidos.**

6.4 Reparações

⚠ Perigo! As reparações em aparelhos eléctricos só podem ser efectuadas por um electricista formado!

Aparelhos eléctricos para serem reparados podem ser enviados ao representante da assistência do seu país. Os endereços encontram-se na lista de peças de substituição.

Por favor, descreva o defeito constatado antes de enviar a peça para reparação.

7. Acessórios disponíveis

Para serviços especiais podem ser adquiridos no comércio especializado os seguintes acessórios – as ilustrações podem ser vistas na contracapa final:

- A** Sistema automático de ligação ALV 1, 1~230 V, para a ligação e desconexão retardada do sistema de aspiração de aparas logo que a máquina de processamento de madeira seja ligada ou desligada.
- B** Sistema automático de ligação ALV 10, 3~400 V, 1~230 V
- C** Cartucho filtrante. Retém o pó mais fino. Superfície de filtração 5,2 m²
- D** Saco de recolha de aparas

8. Protecção do meio ambiente

O material de embalagem do aparelho é totalmente reciclável.

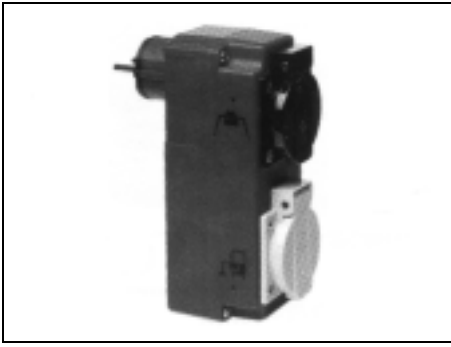
Aparelhos eléctricos e acessórios no final da sua vida útil contêm grandes quantidades de matérias-primas e plásticos valiosos que podem ser encaminhados para um processo de reciclagem.

Estas instruções foram impressas em papel produzido sem adição de cloro.

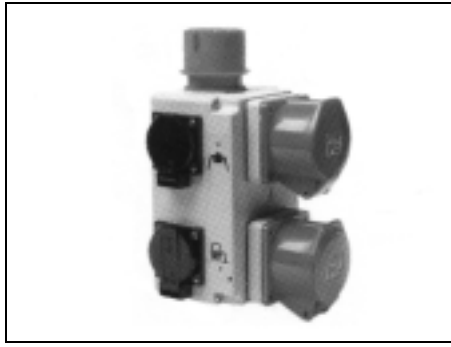
9. Características técnicas

Voltagem	V	230 (1~ 50 Hz)
Potência do motor	kW	0,33
Fluxo volumétrico nominal	m ³ /h	600
Subpressão correspondente	Pa	740
Fluxo volumétrico máx.	m ³ /h	842
Subpressão máx.	Pa	1300
Comprimento da mangueira de aspiração	mm	2500
Diâmetro da mangueira de aspiração	mm	100
Ligação da mangueira de aspiração	mm	100
Volume do saco do pó	dm ³	80
Peso (com saco de recolha de aparas vazio)	kg	25
Emissão de ruído conforme DIN 45 635 Parte 1* Nível de potência sonora L _{WA} Nível de pressão sonora L _{PA}	dB (A) dB (A)	83/77

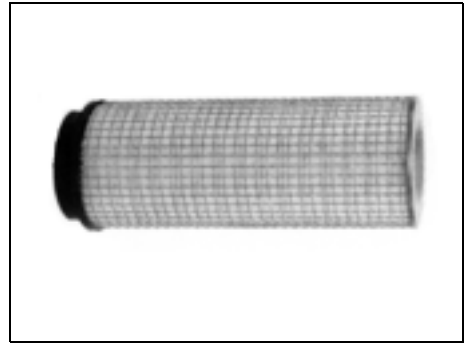
* Condições de medição: comprimento/diâmetro da mangueira de aspiração: 2 m/100 mm, velocidade do ar na mangueira de aspiração: 16 m/s; pontos de medição: 1 m de distância; 1,6 m de altura; saco do pó em feltro agulhado de poliéster, qualidade: SCHUPES 450 BIA verificada "G"; superfície do filtro do saco do pó: 1,2 m²



A 091 301 4626



B 091 301 4634



C 091 300 5058



D 091 300 7123